Dobrogea:
străvechi pământ românesc

Dobrogea:
Ancient Romanian Land

Prefață

Seria cărţilor scrise de către elevii şcolii noastre continuă cu un nou titlu: ***„Dobrogea – străvechi pământ românesc”***. Din nou copiii, sub îndrumarea doamnelor profesoare Doina Dobre şi Irina Petcu, şi-au dovedit creativitatea cercetând această regiune a ţării şi scriind cuvinte interesante despre trecutul şi prezentul Dobrogei, despre oamenii întâlniţi şi locurile străbătute în timpul săptămânii „Şcoala altfel: Să ştii mai multe, să fii mai bun!”, în perioada 18 – 21 aprilie 2016.

Colecţia ***„Creaţii ale elevilor”***, iniţiată şi coordonată de către doamna profesoară Doina Dobre, conţine până acum cărţile ***„Poeme pe-o frunză” (2009; ediţia bilingvă – 2010), „Câteva biserici fortificate din Transilvania (şi unele cetăţi) – aşa cum le-am văzut noi” (2012), „Flori, lacuri, poveşti – lumi fantastice ale României” (2014), „Între literatură şi realitate – scriitori şi locuri din România” (2015)***.

Anul 2016 aduce acest nou titlu şi vom continua să îi încurajăm pe elevii noştri să îşi cunoască bine ţara, să o îndrăgească şi să scrie despre tot ceea ce este frumos şi interesant în România.

Director,
prof. Cornelia Ghiţă

Foreword

The book series written by the students of our school continues with a new title: ***„Dobrogea - Ancient Romanian Land”****. Again, the children under the guidance of the teachers Doina Dobre and Irina Petcu, proved their creativity researching this region of the country and wrote interesting words about Dobrogea's past and present, about the people they met and the places they visited during the special school week: „Different school: Know more, be better!”, between 18 to 21 April 2016.*

The collection ***„Pupils' writings”****, initiated and coordinated by prof. Doina Dobre, contains several books so far:* ***„Poems on a leaf” (2009, bilingual edition - 2010), „A Few Fortified Churches in Transylvania (and some fortresses) – As We Saw Them” (2012), „Flowers, Lakes, Fairytales - Fantasy Realms of Romania” (2014), „Literature vs Reality - Writers and Places of Romania” (2015)****.*

The year 2016 brings this new title and we continue to encourage our students to know their country well, to cherish it and to write about everything that is beautiful and interesting in Romania.

Headmistress,
prof. Cornelia Ghiță

Dobrogea

În anii şcolari trecuţi am colindat Transilvania cu bisericile ei fortificate, ţinutul Bicazului cu interesante fenomene geografice şi botanice, Moldova cu marii ei scriitori. De data aceasta, interesul nostru s-a îndreptat spre Dobrogea, un ţinut misterios al României, în care furtunile istoriei au adus multe neamuri ce convieţuiesc şi astăzi în bună înţelegere.

Dobrogea are Dunăre – important fluviu al Europei, Deltă – vestita Deltă a Dunării, unică în Europa, mare – Marea Neagră, munţi – Munţii Măcinului, cei mai bătrâni din Europa, locuri sfinte, legate de creştinismul vechi – de exemplu, Peştera Sfântului Andrei sau Bazilica paleocreştină de la Niculiţel, dar şi întinse vii, care ne dau vinuri gustoase, cum ar fi cel de Murfatlar.

Toate acestea se regăsesc în cartea noastră aşa cum le-am perceput noi. Veţi găsi aici gândurile noastre şi mici povestioare inspirate din aceste locuri. Unele sunt chiar amuzante, veţi vedea.

Prof. Doina Dobre,
Coordonatorul proiectului

Dobrogea

During the past school years we wandered through Transylvania with its fortified churches, the Bicaz area with interesting geographical and botanical phenomena, Moldova with its great writers. This time, our interest was directed towards Dobrogea, a mysterious land of Romania, where the storms of history brought many nations that live together in harmony today.

Dobrogea has the Danube – an important river of Europe, the Delta - famous Danube Delta, unique in Europe, the sea – the Black Sea, mountains - Măcin Mountains, the oldest in Europe, sacred sites linked to old Christianity - for example, the Cave of St. Andrew or the paleochristian Niculiţel Basilica, but also large vineyards, which give us tasty wines, such as the Murfatlar wine.

All these can be found in our book as we've seen them. It features our thoughts and little stories inspired by these places. Some are really funny, you'll see.

Prof. Doina Dobre
Project coordinator

Impresii

Aşa cum deja v-aţi obişnuit, şi anul acesta în săptămâna „Şcoala altfel: Să ştii mai multe, să fii mai bun!”, am plecat împreună cu elevii şcolii noastre într-o nouă aventură. De data aceasta am ales Dobrogea, deoarece am vrut să demonstrăm că ea nu înseamnă doar litoral, ci are o mulţime de alte locuri încântătoare de oferit.

Astfel, am vizitat vechile mănăstiri ce stau la baza creştinismului, am admirat auritele câmpii sau podgoriile deja celebre, satele tradiţionale, munţii cu formele lor ciudate şi Delta cu apele ei agitate.

Am putut vedea mirare pe chipul copiilor atunci când din câmpie se înălţau brusc munţii, teamă de apele învolburate ale Dunării sau de întunericul peşterilor, dar şi fascinaţie atunci când ascultau legendele diferitelor popoare ce s-au perindat de-a lungul timpului în Dobrogea.

Toate acestea ei au încercat să le redea cât mai bine în scris şi împreună am conturat o nouă carte...

Prof. Irina Petcu
Educaţie fizică şi sport

Impressions

As you have already gotten used to, this year during the week „Different school: Know more, be better!”, we went with our school students on a new adventure. This time we chose Dobrogea, because we wanted to prove that this region of our country is not only about the seaside, but it also has lots of other lovely places to offer.

Thus, we visited ancient monasteries underlying Christianity, we admired the golden fields and the already famous vineyards, the mountains with their bizarre shapes and the Delta with its turbulent waters.

I’ve seen the surprise on the children’s faces when the mountains rose abruptly directly from the plain, their fear of the swirling waters of the Danube or the darkness of the caves and their fascination when listening to legends of different nations that have succeeded over time in Dobrogea.

They tried to match their impressions in writing as well as possible, and together we outlined a new book...

Prof. Irina Petcu
Physical Education Teacher

Mănăstirea Dervent

DESCRIERE

La aproximativ 20 de kilometri de frontiera cu Bulgaria, venind dinspre Ostrov, pe un deal de unde pot fi admirate apele sclipitoare ale Dunării în vremuri ferite de inundaţii, se află Mănăstirea Dervent.

„Tradiţia acestei Sfinte Mănăstiri ne spune că pe malul drept al Dunării, în apropiere, la o distanţă de numai doi kilometri de Mănăstirea Dervent, a existat o cetate antică romană cu numele Dervent, nume care înseamnă „lagăr" sau „garnizoană", dar şi „vad de trecere" sau „trecătoare" în limba turcă. Cetatea Dervent, după o epocă înfloritoare până pe la anul 1036, a fost distrusă de pecenegi atunci când au fost distruse şi cetăţile Dinocetia, Capidava şi Sucidava.

Pe la sfârşitul secolului I după Hristos, Sfântul Apostol Andrei, în misiunea sa creştină, ajunge să-L propovăduiască pe Hristos în Scythia Minor, adică în Dobrogea de astăzi, care în acea vreme făcea parte din Imperiul Roman. Mai târziu opera misionară a Sfântului Andrei va reveni unor ucenici ai acestuia, anume un preot şi trei fecioare care vor veni în marea Cetate Dervent. Ajunşi aici, cei patru sunt prinşi şi condamnaţi la moarte, după ce fuseseră sfătuiţi să se lapede de Hristos. În momentul martirajului, tradiţia acestui Sfânt Lăcaş ne spune că ei erau aşezaţi astfel: Preotul se afla pe locul în care se află acum Crucea Sfântă din absida stângă a bisericii, crucea făcătoare de minuni şi tămăduitoare, iar cele trei fecioare se aflau în faţa bisericii, mai precis în faţa Sfântului Altar. Văzând că nu pot fi determinaţi să-şi renege credinţa lor adevărată, Sfinţii Martiri au fost chinuiţi groaznic. În final, preotul a fost jupuit de viu şi spânzurat pe o cruce de lemn cu capul în jos, iar celor trei fecioare li s-au scos ochii, li s-au smuls unghiile de la mâini şi de la picioare, iar după aceste groaznice chinuri trupurile acestor Sfinte Mucenişe au fost tăiate în bucăţi. Trupurile Sfinţilor au fost aruncate în Dunăre după ce au fost arse pe rug, ca să nu le venereze creştinii aflaţi în cetate. Pe locul unde au fost ei martirizaţi tradiţia ne spune că au crescut din pământ patru pietre în formă de cruce cu însuşiri tămăduitoare şi făcătoare de minuni care, de-a lungul veacurilor, s-au dovedit a fi tămăduitoare de diferite boli sufleteşti şi trupeşti.

După câteva secole, locurile unde se aflau Sfintele Cruci au devenit pustiite, Dobrogea fiind ocupată de Imperiul Otoman. Moşiile de-aici au revenit unui turc, Ahmet bei care, auzind de puterea miraculoasă a Crucilor Sfinte, le va ocroti şi urmaşii lui le vor venera timp de aproape cinci secole. El era un om foarte credincios. Se spune că în tradiţia

acestei familii oamenii se încreştinau pe ascuns pentru că, bineînţeles, la turci creştinismul era interzis şi această tradiţie de păstrare şi venerare a Sfintelor Cruci în familia acestui paşă s-a făcut până pe la începutul secolului al XIX-lea, când un descendent al lui Ahmet bei le va distruge. Veneau foarte mulţi sclavi să lucreze pe moşia acestui turc numai ca să se poată atinge de Sfintele Cruci pentru a dobândi tămăduire sufletească şi trupească. Sfintele Cruci aduceau în familia acestui turc şi foarte mult venit. Într-o zi, pe când tatăl era plecat cu treburile moşiei, el fiind un om foarte credincios, fiul său, observând că Sfintele Cruci sunt venerate de sclavii creştini, a poruncit supuşilor să tragă cu calul, să distrugă braţele acestora. În acel moment când braţele Crucii au fost spintecate, el a fost doborât de pronia dumnezeiască, a căzut şi a murit iar bătrânului său tată i-a fost trăsnit un cal de la trăsură, moment în care înţelege că ceva rău s-a petrecut pe moşie. Ajuns aici, află despre marea nenorocire care s-a întâmplat în familia lui. Acestora nu le-a mai mers aşa de bine ca până atunci. Un cutremur peste cinci ani le va distruge moşia, un trăznet le va mistui hambarele iar molima le va omorî curtenii ce se aflau prin preajma Sfintelor Cruci. După alţi câţiva ani, Dobrogea va ieşi de sub tutela Imperiului Otoman iar locurile cu Sfintele Cruci devin din nou pustii.

După Războiul de Independenţă, Sfintele Cruci se redescoperă în chip minunat şi anume: tânărul Ionică, ciobănaş în satul Coslugea, din apropierea Sfintei Mănăstiri Dervent, se afla cu oile prin preajma Sfintelor Cruci. Ionică era surdomut din naştere. El fiind foarte obosit, adoarme făcându-şi căpătâi chiar braţele Crucii Sfinte a Preotului. Şi, printr-o descoperire dumnezeiască, după puţin timp, este trezit, auzind pentru prima dată în viaţa lui tunetele de afară şi oile care între timp se îndepărtaseră de el. Ne dăm seama ce mare bucurie l-a cuprins! A sărutat Sfânta Cruce cu credinţă, i-a mulţumit lui Dumnezeu pentru acest miracol. Se auzise cândva că pe aceste locuri ar fi existat Sfinte Cruci făcătoare de minuni, dar nu se mai ştia locul exact. Aşadar ciobănaşul a zvonit despre aceasta la toţi locuitorii din împrejurimi. Acest miracol a rămas încă viu în amintirea locuitorilor de pe aceste meleaguri dobrogene." (Părintele Gherman)

(**Sursă**: http://www.crestinortodox.ro/biserici-manastiri/mitropolia-muntenieidobrogei/manastirea-dervent-i-68158.html)

Dervent Monastery

DESCRIPTION

Around 20 km from the Bulgarian border, coming from Ostrov, on a hill from which the brilliant waters of the Danube can be admired, lies the Dervent Monastery.

„This Holy Monastery's tradition tells us that on the right bank of the Danube, only 2 km away from the Dervent Monastery, there was an ancient roman city of the name Dervent, name which means "encampment" or "roman garrison", as well as "ford" or "pass" in the Turkish language. Dervent City, after a flourishing era up until the year 1036, was destroyed by pechenegs at the same time as the cities Dinocetia, Capidava and Sucidava.

At the dusk of the first century AD, the Holy Apostle Andrei, on his Christian mission, ends up preaching Christ in Scythia Minor, nowaday's Dobrogea, which was part of the Roman Empire at the time. Later, Apostle Andrei's missionary work will be left to his disciples, namely a priest and three maidens who will come to the great city of Dervent. Here, the four are caught and sentenced to death, after they were told to renounce Christ. At the moment of the martyrdom, this Holy Sanctuary's tradition tells us they were seated this way: the priest was on the holy spot where the Holy Cross is now in the church's left wing, the miracle-working cross and the three virgins were in front of the church, precisely in front of the Holy Altar. Because they couldn't be convinced to deny their religion, the holy martyrs were terribly tortured. The priest was skinned alive and crucified and the three virgins had their eyes gouged out, their nails ripped out of their hands and feet and their corpses were cut up into little pieces. The saints' corpses were thrown in the Danube, after being burned so the other christians couldn't worship them. Legend tells us in the place where they suffered four miracle-working cross-like rocks rose; this was proven over the centuries as the rocks healed body and soul from any illness.

After a couple of centuries, the places where the Holy Crosses stood became deserted, Dobrogea being occupied by the Ottoman Empire. These lands belonged to a turkish man, Ahmet bei who upon hearing of the miracle-working power of the Holy Crosses will guard them and his descendants will worship them for almost five centuries. He was a faithful man. It is said the tradition of this family was to be christened in secret because, of course, Christianity was forbidden for the turkish and this tradition of keeping and worshipping the Holy Crosses in this pasha's family was kept until the beggining of the XIXth century, when a descendant of Ahmet bei will destroy them. Many slaves came to work in these lands only to touch the Holy Crosses in order to gain healing of the body and the soul. The Holy Crosses also brought a great income to this family. One day, when the father was gone on bussines, being a very faithful man, his son, seeing the Holy Crosses were worshipped by the christian slaves, ordered his subjects to pull them with their horses, to destroy the arms of the cross. As the arms fell, he was struck by divine will, fell and died and a horse was struck from his elderly's father's carriage. In this moment he understood something was wrong in his lands. Arriving home, he discovered the great misfortune that bestowed upon his family. They didn't have it as good as they used to. Five years later an earthquake will destroy the lands, lightning will set fire to the barns and sickness will kill all men of the court who where around the Holy Crosses. After another couple of years, Dobrogea will be released from the Ottoman Empire and the lands of the Holy Crosses will be deserted again.

After the War for Independence, the Holy Crosses are rediscovered in a holy way: young Ionică, a sheperd from Coslugea village, close to the Holy Dervent Monastery , was out with his sheep near the Holy Crosses. Ionică was mute and deaf from birth. Being very tired, he fell asleep with the arms of the Priest's Holy Cross under his head. And, through Godly discovery, after a while,

he is awakened, hearing for the first time in his life the thunder outside and his sheep who meanwhile departed from him. We can imagine what happiness beheld him! He kissed the Holy Cross with faith and thanked God for this miracle. It had been said that in the lands there were Holy Crosses that worked miracles, but noone knew the exact place anymore. So the sheperd told all the people in the vicinity. This miracle is still alive in the memory of the people of the Dobrogean lands." (Prist Gherman)

(***Source***: *http://www.crestinortodox.ro/biserici-manastiri/mitropolia-munteniei dobrogei/manastirea-dervent-i-68158.html)*

PE SCURT...

IN BRIEF...

✝ „Icoană binevoitoare. Mănăstire veselă. Izvor dulce."

"Benevolent icon. Joyful Monastery. Sweet stream."

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

Daria Grigoriu

✝ „În acest loc sfinţit, poţi să observi pietrele sfinte care au crescut din pământ, bisericuţa cu icoana făcătoare de minuni şi picturile simple, dar care inspirau un sentiment de smerenie."

"In this holy place, you can see the holy stones that rose from the ground, the church with the miracle-working icon and the paintings, which were simple, but inspired humility."

(Ioana Sava, clasa a VII-a B)

✝ „Turle înalte, culori vii, vegetaţie bogată, lemn lucios, oameni trişti, loc smerit. Tăcut ca fundul mării."

"Tall towers, bright colors; rich vegetation; shiny wood; sad people; humble place. Quiet as the bottom of the ocean."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

✝ „Mănăstire luminoasă; panoramă impresionantă; flori îmbietoare; linişte pură; moment nesfârşit."

"Light-filled monastery; impressive panorama; inviting flowers; pure silence; neverending moment."

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

✝ „O lume în care nu mulţi ar putea trăi."

"A world where not many could live."

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

✝ „Mănăstirea Dervent – frunză a istoriei."

"The Dervent Monastery – leaf of history."

(Ioana Ştefan, clasa a VIII-a A)

✝ „Mănăstirea Dervent – cruce neclintită din pământ, ca o putere de neînvins; izvor ferit de lume."

"Dervent Monastery – unwavering cross, like an unstoppable force; stream hidden from the world."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

✝ „Mănăstirea Dervent are o istorie tristă. Este un loc plin de mistere."

"The Dervent Monastery has a sad history. It's a place of mistery."

(Pavel Uzea, clasa a VII-a B)

✝ „Loc sfânt şi-ndurerat; fântână de minuni; cruce sfântă, minunată, dezgropată, ca şi cum ai dezgropa un mort; tăiate i-au fost mâinile şi-ngropat a fost necredinciosul... Familia s-a dus după el."

"Holy and pained place; source of miracles; holy, wonderful cross, unearthed as you would unearth the dead; cut were its arms and buried was the nonbeliever. The family went after him."

(Mara Emilian, clasa a V-a A)

✝ „Mănăstirea Dervent este ca un loc de refugiu al sufletului."

"The Dervent Monastery is like a refuge for the soul."

(Lucas Grigoriu, clasa a V-a A)

✝ „În această mănăstire, mitul se împleteşte cu realitatea prin legenda care face acest loc atât de interesant."

"In this monastery, myth blends with reality through the legend that makes this place so interesting."

(Tudor Ile, clasa a VII-a B)

✝ „Mănăstirea Dervent este un loc binecuvântat de Dumnezeu prin puterea Sf. Andrei, care a lovit pământul cu ciomagul pe când oamenii erau însetaţi şi a apărut un izvor. Crucea cu braţele tăiate e un simbol."

"The Dervent Monastery is a place blessed by God through the power of St. Andrew, who struck the ground with his staff when the people where thirsty and a stream appeared. The cross with the arms cut off is a symbol."

(Andrei Waldman, clasa a VII-a B)

✝ „Mănăstirea Dervent are o impresionantă poveste despre apariţia pietrelor în formă de cruce. Biserica are un aspect impresionant, care intimidează la intrarea în curte."

"The Dervent Monastery has an impressive story about the apparition of the cross-like stones. The church has an impressive appearance, which intimidates anyone who walks in."

(Victor Zbîrcea, clasa a VII-a B)

✝ „La mănăstirea Dervent am văzut două locuri mântuitoare, unde oamenii vin şi se roagă. Acest loc a fost prima oară creştinat de către Sf. Andrei. Este un tărâm misterios, din care a plecat creştinismul în toată România."

"At the Dervent Monastery we saw two redeeming stones, where people come to pray. This place was first christened by St. Andrew. It's a mysterious land, from which Christianity begun in Romania."

(Ana Ţarălungă, clasa a VII-B)

✝ „Simplu. Atrăgător. Interesant. Explicaţii clare şi directe."

"Simple. Attractive. Interesting. Very clear, direct explanations."

(Luca Bărbulescu, clasa a V-a A)

✝ „Ca orice loc, această mănăstire are tristeţea şi durerea pe care toţi o avem în suflet sau în trecutul nostru."

"Like any place, this monastery holds the sadness and pain we all hold in our souls or our past."

(Irina Boie, clasa a VII-a B)

✝ „Mănăstirea este un loc liniştit, este un bun lucru pentru societate. Un loc ca din poveştile Domnului sfânt."

"The Monastery is a quiet place, a good thing for society. A place as in the tales of the Lord."

(Anisia Dumitru, clasa a V-a A)

✝ „Piatra în formă de cruce răsărită din pământ în urma celor ce au fost torturaţi pentru că şi-au mărturisit credinţa este ţinută la loc de cinste."

"The cross-like stone risen from the ground in memory of those tortured for upholding their faith is kept in a place of honor."

(Ruxandra Paraschiva, clasa a VII-a B)

✝ „Loc străvechi; loc fermecat; durere sufletească; sânge vărsat; magie tămăduitoare."

"Ancient place, charmed place, pain of the soul, spilled blood, healing magic."

(Erica Pluti, clasa a VII-a B)

✝ „Mănăstirea Dervent este o binecuvântare a Dobrogei."

"The Dervent Monastery is a blessing of Dobrogea."

(Maria Toma, clasa a VII-a B)

✝ „Începutul călătoriei noastre prin ţinuturile Dobrogei."

"The beggining of our journey through the lands of Dobrogea."

(Valeriu Cărăşel, clasa a VII-a B)

PE LUNG...

IN FULL...

Victoria Vieţii contra Morţii

„A fost odată ca niciodată o mănăstire închinată victoriei vieţii.

Acolo a fost o bătălie epică... Oamenii din toate religiile se certau în ce să creadă. Moartea, profitând de aceasta, a chemat Ignoranţa şi Avariţia. Ele şi-au făcut treaba, iscând duşmănie între religii. Împreună cu Moartea, Păcatul şi Duşmănia create, au făcut arma supremă: Răutatea pură. Aceasta s-a extins şi s-a extins, până când a mai rămas doar un grup de 69 de oameni înţelepţi. În timp ce adepţii religiilor se omorau între ei, uitând că fiecare religie răspândeşte bunătate, înţelepţii s-au dus la Moarte şi, cu o armă ascunsă, au învins-o. Arma era credinţa, dar nu cea orbească, ci aceea raţională. Dar Moartea tot reapărea şi înţelepţii şi-au dat seama că trebuie să accepte Moartea ca parte a circuitului.

Din momentul în care nimeni nu s-a mai temut de ea, Moartea a fost învinsă.

Mănăstirea comemorează această victorie."

Life's victory against the Death

"Once upon a time there was a monastery dedicated to the victory of life.

There was an epic battle. People of all religions where fighting over their faiths. Death, taking advantage of this, called Ignorance and Avarice. They did their job, sparking enmity between religions. Together with Death, The Sin and Enmity created, made the supreme weapon: pure Evil. This spread and spread, until there were only 69 wise people left. While the followers of different faiths were killing eachother, forgetting every religion spreads good, the wise men went to Death and, with a hidden weapon, defeated it. The weapon was Faith, but not the blind kind, the rational kind. But Death kept coming back and the wise men realised they have to accept Death as part of the cycle.

From the moment noone feared it, Death was defeated.

The Monastery commemorates this victory."

(Luca Nahorniac, clasa a V-a A)

„Mănăstirea Dervent este un loc impresionant, cu o poveste uimitoare. În interiorul bisericii am văzut crucea. Avea braţele tăiate, dar încă stătea falnică. O mare putere simţeam în faţa mea, gândindu-mă câţi oameni au murit pentru ca această cruce să fie aici.

La câteva sute de metri de biserică găsim un izvor tămăduitor.

Toate aceste locuri care datează de mii de ani au o istorie deosebită, unde Dumnezeu ne arată puterea lui copleşitoare."

"The Dervent Monastery is an impressive place, with an amazing story. Inside the church we saw the cross. Its arms were cut off, but it stood tall. I felt a great power before me, thinking of all the people who died for this cross to stand here.

A couple of hundred meters away we find a healing stream.

All these places dating thousands of years have a unique history, where God shows us his overwhelming power."

(Bogdan Dumitru, clasa a VII-a B)

- SFANTA -
MANASTIRE DERVENT.

Peştera Sfântului Andrei

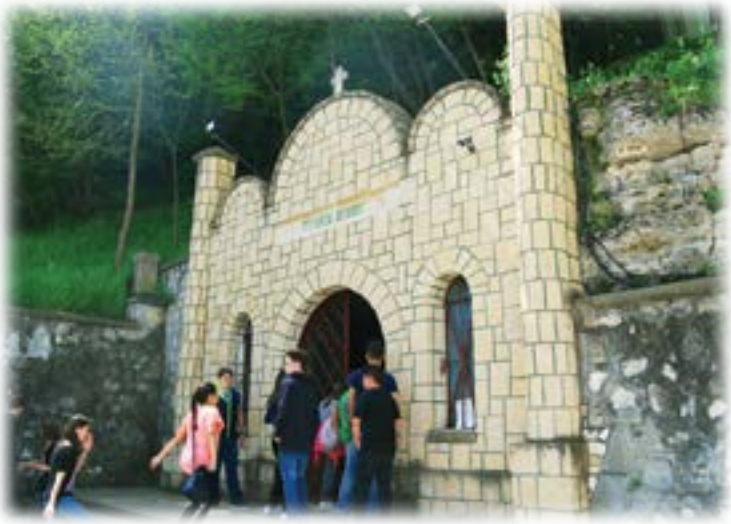
DESCRIERE

Considerată „Bethleemul creştinismului românesc", Peştera Sfântului Apostol Andrei este cea mai veche biserică creştină de pe teritoriul României.

Peştera Sfântului Apostol Andrei este aşezată într-o poiană din pădurea Migilet, din marginea localităţii Ion Corvin, judeţul Constanţa, în vechea provincie romană Scythia Minor, la numai câţi-va kilometri de cetatea antică Adamclisi şi de monumentul Tropaeum Traiani.

Tradiţia şi unele descoperiri arheologice acreditează această peşteră ca fiind locul în care, pentru o perioadă de timp, a locuit însuşi Apostolul Andrei, ajuns pe meleagurile strămoşilor noştri geto-daci în misiunea lui de propovăduire a Evangheliei. De aceea şi poartă numele lui Andrei cel întâi chemat. În această peşteră, pentru prima oară în zona Dobrogei de astăzi, s-a săvârşit frângerea pâinii, forma primară a Sfintei Liturghii.

Despre istoria Peşterii Sfântului Apostol Andrei nu se cunosc foarte multe date. Ea a fost redescoperită, însă, în anii '30 ai secolului trecut de către avocatul Ion (Jean) Dinu, în urma unui vis.



În vara anului 1944, Peştera transformată în biserică a fost sfinţită de către Episcopul Tomisului, Chesarie Păunescu. La scurt timp după aceasta, trupele ruseşti invadatoare au distrus-o. După decenii de restrişte, biserica a renăscut prin râvna cuviosului monah Nicodim Dincă, iar locul şi-a recăpătat sensul şi importanţa iniţială, devenind astăzi un reper unic şi inconfundabil pe harta creştinismului românesc şi, deopotrivă, pe cea a creştinismului din sud-estul Europei.

Peştera Sfântului Apostol Andrei face parte din salba de aşezăminte sfinte de pe ambele maluri ale Dunării (Dervent, Silistra, Axiopolis, Galaţi etc.), unde apostolul a întemeiat biserici şi a hirotonit preoţi.

(**Sursă**: http://www.doxologia.ro/viata-bisericii/locuri-de-pelerinaj/pestera-sfantului-andrei)

Saint Andrew's Cave

DESCRIPTION

Thought to be "The Bethleem of Romanian Christianity", Holy Apostle Andrew's Cave is the oldest Christian church on Romanian territory.

Holy Apostle Andrew's Cave lies in a meadow in the Migilet forest, at the edge of Ion Corvin town, Constanţa county, in the old Roman province Scythia Minor, only a couple of km from the ancient city of Adamclisi and the Tropaeum Traiani monument.

Tradition and some archaelogical research credits this cave as the place where, for a while, lived the Apostle Andrew himself, who reached the lands of our ancestors the geto-dacians in his mission of preaching the gospel. This is why it bears the name of Andrew the First Called. In this cave, for the first time in today's Dobrogea, the breaking of bread was done, an initial version of the Holy Liturgy.

About the history of the Holy Apostle Andrew's cave not much is known. It was discovered, though, in the last century's 30's by lawyer Ion (Jean) Dinu, after a dream.

In the summer of 1944, the cave remade into a church was consecrated by the Bishop of Tomis, Chesarie Păunescu. A short while after that, invading Russian troops destroyed it. After decades of tribulation, the church rose through the zeal of the pious monk Nicodim Dincă and the place regained its initial purpose and importance, today becoming a unique and unmistakeable landmark on the map of Romanian Christianity and South-East European Christianity alike.

Holy Apostle Andrew's Cave is part of the chain of holy settlements among both sides of the Danube (Dervent, Silistra, Axiopolis, Galaţi, etc...), where the Apostle founded churches and ordained priests.

(***Source***: *http://www.doxologia.ro/viata-bisericii/locuri-de-pelerinaj/pestera-sfantului-andrei)*

PE SCURT...

IN BRIEF...

„Peşteră ascunsă; credinţă trainică. Un castel al unui pustnic. Locul în care a început totul."

"Hidden cave; secret faith. The castle of a hermit. The place where it all began."

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

„Bagaj de iubire, covor de povestiri, ploaie de gânduri, tablou de pace."

"Luggage of love; rug of tales; rain of thoughts; peaceful picture."

(Ioana Ştefan, clasa a VIII-a A)

„Remarcăm cruzimea împotriva creştinismului din acele timpuri. Un om foarte curajos îşi risca viaţa în fiecare zi pentru a transmite mai departe învăţăturile Domnului."

"Notice the cruelty against Christianity in those days. A very brave man risked his life every day to pass on the teachings of the Lord."

(Bogdan Dumitru, clasa a VII-a B)

„Pat sculptat în stâncă. Incomoditate groaznică. Este foarte interesant cum a călătorit Sf. Andrei de la Mănăstirea Dervent până la peştera în care am avut ocazia să intrăm. Peştera este un mister pentru toată lumea."

"Bed carved in stone. Awful discomfort. It's very interesting how St. Andrew traveled from the Dervent Monastery to the cave we had the opportunity to enter. The cave is a mystery to everyone."

(Victor Zbîrcea, clasa a VII-a B)

„Un pat simplu, într-o mică crăpătură în stâncă este de ajuns pentru a se face contactul între om şi divinitate..."

"A simple bed, in a small crevice of the stone is enough to make contact between man and divinity..."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

„Un loc plin de foarte multe secrete şi foarte multă credinţă."

"A place full of faith and secrets."

(Erica Pluti, clasa a VII-a B)

„Când am intrat în Peştera Sf. Andrei, în suflet mi-a stârnit un sentiment de pace. Nu mai auzeam pe nimeni, eram doar eu şi Peştera. A fost o experienţă de neuitat."

"When I walked into St. Andrew's Cave, it sparked peace in my soul. I couldn't hear anyone, it was only the cave and I. It was an unforgettable experience."

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

„Oamenii îşi pun încrederea şi dorinţele în mâinile Sfântului."

"People put their faith and wishes in the hands of the Saint.

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

„Sumbru ca un mormânt. Peştera – lume paralelă."

"Dismal as a grave. The cave – an alternate world."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

„Peşteră ascunsă; piatră sfântă; loc străvechi. Te simţi ocrotit în momentul în care intri în peşteră."

"Hidden cave; holy stone; ancient place. You feel protected from the moment you walk in."

(Andrei Waldman, clasa a VII-a B)

„Peştera, ca un portal către o lume ce te face să te simţi sufleteşte mai curat."

"The cave, like a gateway to a world that makes you feel spiritually cleaner."

(Iris Tudor, clasa a VIII-a A)

„Este primul loc în care, imediat după ce am intrat, am simţit un fior aparte, pe care nu l-am mai avut."

"It's the first place where, as soon as I walked in, I felt a different kind of shiver, one I've never had before."

(Vladimir Tătaru, clasa a VII-a B)

„Am intrat în peşteră şi m-am simţit în siguranţă, ca şi cum cineva ar fi pus mâna pe umărul meu, ca şi cum cineva m-ar fi păzit. Peştera este un loc liniştit. Nu are cum să nu îţi placă."

"I walked into the cave and I felt safe, as if someone had laid their hand on my shoulder, as if someone was watching me. The cave is a peaceful place. You can't dislike it."

(Anne Dumitru, clasa a VII-a B)

„Sfântul Andrei a reuşit să transforme o peşteră simplă într-un loc sfânt."

"Saint Andrew managed to turn a simple cave into a holy place."

(Gloria Amar, clasa a V-a A)

PE LUNG...

IN FULL...

„Unele locuri pe care le vezi le vei reţine o viaţă întreagă, iar Peştera Sfântului Andrei este unul din acele locuri. Această peşteră, surprinzător, îţi dă senzaţia că eşti în siguranţă, că ceva sau cineva te protejează."

"Some places you see you remember for a lifetime and Saint Andrew's Cave is one of those places. This cave, surprisingly, makes you feel safe, as if something or someone were protecting you."

(Anna Constantinescu, clasa a VII-a B)

„Mi-am dat seama că eu am fost astăzi în peştera unde a fost Sf. Apostol Andrei, încreştinătorul României. Am fost chiar pe urmele unui sfânt şi m-am aşezat în locul unde a stat şi el. Am remarcat cât de greu a trăit el, doar într-o simplă scobitură în piatră. Am început să înţeleg câtă jertfă îi aducea Sf. Andrei lui Dumnezeu."

"I realized that today I was in the cave where the Holy Apostle Andrew, who christianized Romania, stayed. I walked in the steps of a Saint and I stood where he stood. I saw how harshly he lived, in a simple crevice of the stone. I started to understand what sacrifices Saint Andrew made for God."

(Anduena Benga, clasa a VII-a B)

Adamclisi

DESCRIERE

Într-o zonă împădurită de coline, la nord de comuna constănţeană Adamclisi, se află unul dintre cele mai importante vestigii antice de pe teritoriul României. Cândva, istoricii îl considerau un monument triumfal roman ridicat în cinstea împăratului Traian, între anii 106-109, pentru a comemora victoria romanilor asupra dacilor din anul 102. Controversele istoricilor asupra acestui monument au fost multe de-a lungul timpului, iar o ultimă încercare îi aparţine cercetătorului român Vasile Rudan, care este de părere că originea monumentului nu este romană.

Monumentul triumfal de la Adamclisi sau Tropaeum Traiani, cum i se mai spune, se află la 60 de kilometri de Constanţa.

Pentru valoarea sa istorică importantă, monumentul a fost supus unei reconstituiri în anul 1977, după un model ipotetic al vechiului monument care se afla în ruine.

Monumentul de la Adamclisi avea o înălţime de 39 de metri şi o formă circulară cu un diamteru de 38 de metri. Nucleul cilindric care se ridică din mijlocul monumentului către cer are câteva dimensiuni remarcabile: 12,6 metri înălţime şi un diametru de 31 de metri.

Nucleul era îmbrăcat în blocuri de piatră care se continuau cu un rând de metope în număr de 54. Din cele 54 de metope iniţiale, se mai păstrează doar 48, sculptate în basorelief cu scene din timpul luptelor cu geto-dacii. Platforma circulară din jurul nucleului cilindric este formată din 7 trepte de piatră.

În partea superioară se găseşte trofeul bifacial, care înfăţişează o armură cu patru scuturi cilindrice. Acesta este, de fapt, un trunchi îmbrăcat în armură clasică, cu arme de luptă, la picioarele căruia se găsesc şi arme. La baza trofeului se află două grupuri statuare fiecare conţinând

reprezentarea trupurilor a trei captivi.

Pe una din feţele nucleului cilindric a fost descifrată o inscripţie din care ar rezulta că monumentul este închinat „Zeului Marte Răzbunătorul" de către „Nerva Traian August, împărat şi cezar, învingătorul germanilor şi dacilor, fiul divinului Nerva, mare preot, pentru a XIII-a oară tribun, pentru a VI-a oară împărat, pentru a V-a oară consul, părintele patriei".

Construcţia aceasta este de o valoare extrem de importantă pentru istoria noastră şi nu poate fi privită superficial, un vestigiu antic care spune multe despre o perioadă istorică din care strămoşii noştri au făcut parte. Deasupra metopelor se află o friză cu 26 de creneluri, din care, din păcate, s-au păstrat doar 23, sculptate şi ele în basorelief, alcătuind coronamentul nucleului circular.

Monumentul triumfal făcea parte dintr-un ansamblu care mai cuprindea şi un altar funerar, pe ai cărui pereţi se aflau înscrise numele celor aproape 3.800 de soldaţi romani căzuţi, se pare, în lupta de la Adamclisi, şi totodată, mai cuprinde un mausoleu format din trei ziduri concentrice, în care, s-a concluzionat de istorici, că ar fi fost înmormântat comandantul care, cu preţul vieţii sale, a decis victoria în anul 102.

Originea monumentului de la Adamclisi nu a fost descifrată clar, întrucât de-a lungul timpului, istoricii ba i-au atribuit origini getice, ba tracice, chiar şi persane şi au plasat construcţia în timp înaintea erei noastre, după secolul IV.

(**Sursă**: http://www.financiarul.ro/2013/08/23/monumentul-de-la-adamclisi-un-controversat-vestigiu-antic/)

Adamclisi

DESCRIPTION

In a wooded hill, north of Adamclisi village, lays one of the most important ancient remains on Romanian territory. Historians used to consider it a triumphal monument built in honor of Roman Emperor Traian, 106-109 AD, in order to commemorate the Roman victory over the Dacians in 102 AD. Controversies on this monument have been many over the years and the last attempt belongs to the Romanian researcher Vasile Rudan, who believes that the origin of the monument is not Roman.

The triumphal monument at Adamclisi or Tropaeum Traiani, as it is called, is located 60 kilometers from Constanța.

Because of its historical importance, the monument underwent a reconstruction in 1977, after a hypothetical model of the old monument which was in ruins. Adamclisi monument is 39 meters high and is circular in shape with a 38 meters diameter. The cylindrical core that rises from the middle of the monument towards the sky has some remarkable measurements: 12, 6 m high and 31 m diameter.

The core was covered in stone blocks followed by a row of 54 metopes. Out of the 54 original metopes, only 48 remained, carved in low relief with scenes from the battles against the daco-gets. The circular platform around the cylindrical core consists of seven stone steps.

At the top of the monument stands a bifacial trophy, depicting an armour with four cylindrical shields. This is, actually, a torso dressed in a classical armour, with weapons, at its feet laying also weapons. At the base of the trophy there are two statuary groups, each representing the bodies of three captives.

On one side of the cylindrical core it was deciphered an inscription, from which it appears that the monument is dedicated to Mars the Avenger God by "Nerva Traian Augustus, emperor and Caesar, the conqueror of the Germans and Dacians, son of the divine Nerva, high priest, tribune for the thirteenth time, emperor for the sixth time, consul for the fifth time, and father of the motherland".

This construction is of extremely important value to our history and cannot be viewed superficially, an ancient relic that says a lot about a historical period, to which our ancestors belong. Above the metopes there is a frieze with 26 battlements, out of which, unfortunately, only 23 have been preserved, carved in low relief, forming the circular nucleus' canopy.

The triumphal monument was part of an ensemble that also included a funerary altar, on whose walls were inscribed the names of nearly 3,800 Roman soldiers killed, apparently, in the battle of Adamclisi, and also comprises a mausoleum consisting of three concentric walls, where, the historians concluded, the commander was buried, who's life decided the victory in 102 AD.

The origin of the Adamclisi monument was not clearly deciphered, because, over time, historians have attributed alternatively Gets origin, Thracian or even Persians origin, and they dated the construction B, and considered it was built before Christ, after the fourth century.

(***Source***: *www.financiarul.ro/2013/08/23/monumentul-de-la-adamclisi-un-controversat-vestigiu-antic/)*

PE SCURT...

IN A FEW WORDS...

„Eşti uimitoare, să mai reziști acolo! Dublu faţă de cât ai rezistat până acum."

„You're amazing, hang in there! Double than what you've lasted so far. "

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

„Te voi păstra! Îţi promit! Te voi păstra nu aşa cum eşti, deoarece nu-mi stă în puteri să fac aşa ceva, dar te voi păstra în suflet, aşa cum îmi place mie să te văd... Îţi promit..."

„I'll keep you! I promise! I'll keep you, not the way you are, because it's beyond my power to do such a thing, but I'll keep you in my soul, the way I like to see you...I promise..."

(Ioana Ştefan, clasa a VIII-a A)

„Mulţumesc! Mi-ai dat o lecţie de istorie."

„Thank you! You've given me a history lesson."

(Daria Pop, clasa a V-a A)

„– Eu sunt mică, tu eşti mare, şi mai mare în valoare!"

„–I am small, you are tall, even grater in value!"

(Mara Emilian, clasa a V-a A)

„Un monument maiestuos. Mi-a plăcut să-l vizitez. M-am simţit foarte mic pe lângă el."

„A majestic monument. I've enjoyed seeing it. I felt small compared to it."

(Matei Bantaş, clasa a VII-a B)

„Un loc care reprezintă victoria şi bucuria romanilor."

„A place that represents the Roman's victory and happiness."

(Maria Almăşan, clasa a VII-a B)

„Pereţii mustesc de istorie... O întreagă poveste în spatele unor pietre..."

„The walls are filled to the brim with history... A whole story behind some stones..."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

„Este un monument impresionant, care are o splendoare specifică."

„It's an impressive monument, which has a specific splendour."

(Iulia Toderaşcu, clasa a VII-a B)

„Eşti o valoare pentru lume!"

„You are of value to the world!"

(Andrei Murafa, clasa a V-a A)

„Eşti primul film din piatră. Mărturia sângelui vărsat. Acest monument mi-a lăsat un gust amar, gândindu-mă că el comemorează moartea a mii de soldaţi."

„You are the first movie of stone. The bloodshed's testimony. This monument left me a bitter feeling, because it commemorates the death of thousands of soldiers."

(Valeriu Cărăşel, clasa a VII-a B)

„Dragă Adamclisi, îţi doresc viaţă lungă şi sănătate bună, pentru a vedea şi alţii asemenea minunăţie. Aripile gândurilor soldaţilor s-au transformat în sculpturi vii."

„Dear Adamclisi, I wish you a long and healthy life, for more people to see such wonders. The wings of the soldiers' thoughts have transformed into live sculptures."

(Maria Sfîrăială, clasa a VII-a B)

POVEŞTI...

STORIES...

O luptă dramatică

Luptă! Asta este tot ce îmi amintesc. Ştiu că eram pe bancă şi dintr-o dată m-am trezit în straie de luptă, alături de soldaţi, cu arma în mână şi cu un sentiment de nevoie de supravieţuire cuprinzându-mă. Am început să fug, am încercat să scap de acolo. Îmi doream să mă întorc acasă, dar mi-am dat seama că nu e cale de scăpare.

Mi-am luat inima-n dinţi şi-am urlat. M-am zbătut. În jurul meu era doar sânge. Imaginea era de-a dreptul violentă, sălbatică.

După câteva minute, totul era schimbat. M-am văzut eroină şi apoi m-am trezit. Oare totul a fost un simplu vis?... sau o călătorie în timp?...

A dramatic fight

Fight! This is all that I could remember. I know that I was sitting on a bench and suddenly I woke up wearing fighting clothes, besides soldiers, with a weapon in my hand and the need to survive. I started running, I tried to escape that place. I wanted to go home, but I have realized there was no way out.

I took a deep breath and I screamed. I struggled. There was only blood around me. The imagery was truly violent, wild.

After a couple of minutes, everything changed. I saw myself as a heroin and then I woke up. Was it all just a simple dream? Or a time travel?

(Ioana Ştefan, clasa a VIII-a A)

Cei doi care au frezat statuia

E anul 234. Dacii liberi, o adevărată durere în coama căştii, le dau de suliţă...îîî... de furcă trupelor romane. Astfel, în oraşul Adamclisi, oraş nici de graniţă, nici de centru, au rămas două gărzi: Mitruţus şi Gheorghicus.

M şi G, cunoscuţi pentru afinitatea lor pentru amforele pline, nu merg la război. În schimb, pierd vremea pe la monument, o construcţie cu adevărat faină. Stând rezemaţi de un perete, cei doi descoperă o uşă secretă. Coboară scările şi găsesc un cufăr pe care scrie „Deschideţi în anul 2016". Cum amforiştii noştri nu ştiu să citească, ei deschid cutia. Cutia face „Bum!".

Un general stă pe un zid în ruină şi priveşte dezastrul. Apoi se întoarce către scrib:

- Să zici c-a fost cutremur...

The two who styled the statue

It is the year 234. Free Dacians, a real pain in the helmet's mane, make it difficult for the Romans. This way in the Adamclisi, a city not of the border nor of the center, there were only two guards left: Mitruțus and Gheorghicus.

M and G, well-known for their affinity for filled amphorae, they don't go to war. Instead, they waste time at the monument, a fine building indeed. While leaning against the wall, the two find a secret door. They go down the steps and find a chest with the words „Open in 2016". As they don't know how to read, they open it. The box goes „Boom!".

A general sits on a ruined wall and looks upon the disaster. Then he turns to the scribe:

- Let's say it was an earthquake...

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

Murfatlar

DESCRIERE

La aproximativ jumătatea distanţei nord-sud a Dobrogei, pe calea ferată ce leagă Constanţa de Cernavodă se află localitatea Murfatlar. Teritoriul acesteia este situat pe platforma dobrogeană prebalcanică, relieful fiind format din versanţi cu pante line ale unor confluenţe de văi.

Binecuvântată cu unul din cele mai potrivite amplasamente naturale, Podgoria Murfatlar este aşezată în sud-est-ul României, între Dunăre şi Marea Neagră, în centrul Podişului Dobrogei. Plaiurile viticole cuprind peste 2600 de hectare.

Climatul continental, diversitatea amplasării plantaţiilor viticole, efectul protector al reliefului împotriva curenţilor reci, influenţa favorabilă a vecinătăţii excesive, oferă podgoriei Murfaltlar un microclimat favorabil unei largi varietăţi de vinuri.

În urma unor investiţii masive, una dintre aripile complexului de vinificaţie de la Murfatlar a fost transformată în M1.Crama Atelier, „crama mică din crama mare", locul fiind utilat cu o linie tehnologică completă de ultimă generaţie, tancuri de inox de mici dimensiuni şi baricuri noi de stejar românesc.

Cu o capacitate de prelucrare de aproximativ 250.000 de litri anual (170.000 de litri în tancuri mici de inox şi 600 de baricuri de stejar românesc, cu o capacitate de 300 litri fiecare), crama a devenit astfel „atelierul" lui Răzvan Macici şi a pasionatei echipe de vinificatori pe care o conduce, locul în care anual se fac experimente, încercări şi teste tehnologice pentru crearea unui portofoliu de vinuri care să satisfacă o paleta cât mai variată de gusturi. Pentru a ţine pasul cu ultimele trenduri în materie de vinificaţie, in 2014 Crama Atelier a fost utilată cu trei amfore de ciment, vase de fermentaţie şi maturare folosite de producători renumiţi precum Petrus, Chateau Lafite, Pontet Canet, Domaine de la Romanee Conti sau Chapoutier.

Pentru a se asigura o calitate constantă a strugurilor, pentru M1.Crama Atelier au fost selectate cele mai bune 30 de hectare de viţă de vie – parcele cu viţă bătrână, cu cel mai bun potenţial pentru fiecare soi în parte şi cu cele mai bune condiţii pedoclimatice.

Creaţiile Cramei Atelier sunt vinuri din terroir-ul Murfatlarului, produse într-o manieră modernă, apropiată de stilul Lumii Noi, atent realizate, echilibrate, cu mult fruct copt, dens.

Pentru realizarea acestor vinuri, inclusiv tehnologia de vinificare are un parcurs inedit pentru România: strugurii de pe parcelele selecţionate sunt culeşi manual şi răciţi până la temperatura de 8ºC, pentru o stabilizare antimicrobiană şi bacteriologică. În ziua următoare culesului, strugurii trec printr-o dublă sortare manuală, mai întâi la nivel de ciorchine şi apoi la nivel de boabă, după care intră în procesul propriu-zis de vinificaţie. Vinurile roşii M1.Crama Atelier stau la maturare, între 12-24 luni, în baricurile de stejar românesc, ca mai apoi să aibă parte şi de o perioadă de „acomodare" la sticlă.

Cultivarea viţei-de-vie este ocupaţia de bază a locuitorilor acestei zone din cele mai vechi timpuri, iar oamenii de la Murfatlar conştientizează faptul că sunt continuatorii unei tradiţii îndelungate şi se mândresc cu asta.

(**Surse**: http://www.crameromania.ro/crame/m1-crama-atelier-60.html
http://www.zmc.ro/orasul-murfatlar/)

Murfatlar

DESCRIPTION

Approximately half way between the north and south limits of Dobrogea, along the railway connecting Cernavodă and Constanța, lies Murfatlar. It is located on the Dobrogea's prebalkanik platform, the relief consisting of gently slopes of the hillsides and four valleys.

Blessed with one of the most favorable natural sites, the Vineyard Murfatlar is situated in the south-east of Romania between the Danube and the Black Sea, in the center of Dobrogea Plateau. The vineyards cover over 2,600 hectares.

The continental climate, the diversity of location of the vineyards, the protective effect of relief against cold drafts, offers the Murfaltlar vineyard the right microclimate to produce a wide variety of wines.

Following massive investments, one of the wings of the Murfatlar complex became M1, the cellar workshop, which is equipped with a complete, last generation, technological line: stainless steel tanks and new oak barrels. With a processing capacity of 250,000 liters a year (170,000 gallons in tanks small stainless steel tanks and Romanian oak barrels with a capacity of 300 liters each), the wine cellar has become the workshop of Răzvan Macici and his passionate team of winemakers, the place where they are experimenting and testing ways to create a portfolio of wines to satisfy a wide range of tastes. To keep up with the latest trends the wine has been equipped with three cement amphorae, and fermentation and maturing vessels like those used by renowned manufacturers such as Petrus, Chateau Lafite, Pontet Canet, Domaine de la Romanee Conti or Chapoutier.

To ensure a consistent quality of the grapes for M1, there were 30 hectares of vineyard, the best old plots having the best potential for each variety and the best climatic conditions.

The cellar workshop creations are wines produced in a modern manner, close to the New World style, balanced with a lot of ripe fruits.

To achieve high performance in producing these wines, the grapes are hand-picked and cooled to a temperature of 8 ° C, for antimicrobial stabilization. After the harvest, the next day, the grapes are sorted manually: first, the bunches are selected and after that every grape grain is selected. After that the actual process of wine production starts. The maturation of the red wines lasts between 12 to 24 months, in Romanian oak barrels, and later they undergo an accommodation period when the wine is kept in glass bottles.

Vine cultivation is the main occupation of inhabitants in this area since ancient times, and the people here are aware that they are the keepers of a long tradition in wine production.

(***Sources***: *http://www.crameromania.ro/crame/m1-crama-atelier-60.html*
http://www.zmc.ro/orasul-murfatlar/)

PE SCURT...

IN A FEW WORDS...

„Aerul era plin de drojdie şi fermentaţie... Totuşi, aşa începe povestea vinului pe care îl avem pe masă."

„The air was full of yeast and fermentation ... However, this is the way the story of the wine we have on our table begins."

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

„Niciodată nu m-am gândit cât efort şi pasiune se pun în facerea vinului. Astăzi am realizat că vinul este un interg proces şi, în toată puterea cuvântului, ARTĂ."

„I've never realized how much effort and passion must be put into making wine. Today I realized that wine is a whole process and it is real ART."

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

„Dintre lucrurile pe care le-am auzit, cel mai curios mi s-a părut că materialul butoiului determină gustul vinului."

„Among the things we have heard, the most curious seemed to be that wood the barrel is made of, determines the taste of the wine."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

„Interesant mi s-a părut cum se făcea pe vremuri: oamenii zdrobeau strugurii într-un vas de piatră."

„I found it interesting how the people were crushing the grapes in a stone bowl."

(Iris Tudor, clasa a VIII-a A)

„Am aflat că fabricarea vinului este un meşteşug desăvârşit, alături de cultivarea strugurilor şi întreţinerea viilor. Vinul este o artă. De ce trebuie să abuzăm de el? De ce l-am transformat într-o băutură de petreceri, menită a fi băută în exces? Vinul terbuie degustat în cantităţi mici, într-o cramă elegantă. Părerea mea..."

„We found out that the fabrication of wine is a true mastery, alongside the cultivation and maintenance of the vineyards. Wine is an art. Why should we abuse it? Why did we turn it into a party drink, meant to be drunk in excess? Wine should be enjoyed in small quantities in a stylish wine cellar. My opinion..."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

„Crama.. o cămară uriaşă, plină cu butoaie."

„Wine cellar... a huge storeroom filled with barrels."

(Anne Dumitru, clasa a VII-a B)

„Un miros de drojdie foarte puternic!!"

„A very strong smell of yeast!!"

(Daria Pop, clasa a V-a A)

„Un loc foarte interesant. Nu m-aş fi gândit niciodată că în acest mod se prepară vinul."

„A very interesting place. I would never have thought that wine is prepared this way."

(Erica Pluti, clasa a VII-a B)

„Învechirea vinului în butoaie de stejar este o simbioză între lemn şi licoarea pe care o păstrează. Este interesant că vinul nu aduce doar beţia, ci şi inspiraţia dorită de vechii poeţi greci şi... adevărul, după

cum spuneau romanii...In vino veritas..."

„The aging of wine in oak barrels is a symbiosis between the wood and the drink. It is interesting that wine brings not only drunkenness, but also the desired inspiration of the ancient Greek poets and ... the truth, as the Romans said: In vino veritas..."

(Maria Sfîrăială, clasa a VII-a B)

„Sunt impresionată că există la noi în ţară o adevărată lume a vinului."

„I'm impressed that in our country there is a world of wine."

(Anduena Benga, clasa a VII-a B)

„Este un loc interesant, dar e frig şi nu miroase încântător."

„It is an interesting place, but it's cold and it doesn't smell too pleasant."

(Anna Constantinescu, clasa a VII-a B)

„Sinceră să fiu, nu ştiam cât de complexă este fabricarea vinului şi câte se pot spune despre aceasta. Am aflat fiecare pas şi mi s-a părut foarte interesant."

„Honestly, I did not know how complex the wine making can be and how many things you can be told about it. I learned every step and I found it very interesting."

(Ana Maria Achim, clasa a VII-a B)

„Un loc în care mirosul iese în evidenţă prea mult."

„A place where the smell stands out too strongly."

(Acsinte Elena, clasa a V-a A)

„Vinul = strugurii care au fost sacrificaţi pentru a-i face fericiţi pe băutorii de vin."

„Wine = grapes that were sacrificed to make wine drinkers happy."

(Andrei Waldman, clasa a VII-a B)

PE LUNG...

IN MORE THAN A FEW WORDS...

„Este prima zi de şcoală într-un sătuc din Dobrogea istorică, unde se găseşte o plantaţie de viţă-de-vie de o mărime decentă. Toată ziua de ieri, oamenii au muncit la vin. Astăzi, doamna profesoară intră în clasă şi priveşte băncile pline:
– Iar aţi uitat copiii acasă..."

„It's the first day of school in a small village in historic Dobrogea, where there is a vineyard of a decent size. All day yesterday, people have been making wine. Today, the teacher enters the classroom and looks at the desks full of parents:
– You left the children at home again..."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

„La crama Murfatlar
Noi ne-am adunat,
Cu spirit de echipă
Noi ne-am înarmat.
Dar ce s-a întâmplat?
Butoaiele s-au spart,
Crama s-a inundat,
Dar oamenii nu s-au înecat,
Ci experienţe noi au căpătat...!"

„At the Murfatlar winery
We have gathered
With team spirit
We have armed.
But what happened?
The barrels broken
The cellar flooded,
But people are not drowned,
They gained new experiences...!"

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

„A venit vremea vinului nou... e veselie peste tot... muzica se aude şi toată lumea cântă... dar cineva stă într-un colţ, abătut...
– Ce-ai păţit?
– Mi-am pierdut portofelul, cu buletin cu tot!
– Îţi pot da eu bani.
– Nu e problema de bani...
– Şi atunci?
– Am uitat cum mă cheamă..."

„It's new wine time... there is joy everywhere... musiccanbeheardandeveryoneissinging...but someone sits in a corner, feeling down...
– What happened?
– I lost my wallet with my ID and everything!
– I can give you money.
– Money is not the issue...
– Then what is it?
– I forgot my name..."

(Maria Almăşan, clasa a VII-a B)

„Era vremea vinului nou. Abia apăruseră primele damigene şi oamenii se şi îndreptau spre crâşme. După ore de veselie şi petrecere, porneau târâş spre casele lor, fiecare cum putea. Ora 5. Cocoşii încep să cânte. Pe drum, o femeie cu o roabă. Îşi strigă de zor bărbatul. Deodată poc! şi roaba se opreşte în ceva. Sau mai bine zis în... cineva. Femeia se opreşte din strigat, îşi ridică bărbatul în roabă şi porneşte spre casă, înjurând şi blestemând de mama focului..."

„It was new wine time. The first bottles just came out and people already were heading for the pubs. After hours of fun and partying, they started crawling toward their homes as well as they could. 5 o'clock. The roosters begin to sing. Along the way, a woman with a wheelbarrow calls desperately for her husband. Suddenly, bam! and the wheelbarrow stops in something... Or rather in... someone. The woman stops yelling, picks her man up, puts him in the wheelbarrow and goes home, swearing and cursing like hell..."

(Valeriu Cărăşel, clasa a VII-a B)

02.7044KA

Gura Dobrogei

DESCRIERE

Peştera Liliecilor sau Peştera Gura Dobrogei este un monument al naturii de tip speologic, cu o suprafaţă de 5 ha şi este situat la 50 de km de Constanţa, în nord-estul satului Gura Dobrogei, la sud-vest de comuna Târguşor.

Istoricul şi arheologul Vasile Pârvan a fost primul care a semnalat existenţa acestei peşteri, în 1926. Geologul E. Jekelius a apreciat că vechimea formării acesteia se situează la începutul Cuaternarului sau sfârşitul Pliocenului, iar săparea ei s-a realizat la limita dintre două categorii de calcare — unele mai compacte şi altele mai moi - reprezentând planul de minimă rezistenţă bogat în fisuri. Apariţia peşterii s-ar datora unui curs de apă subteran şi în mică măsură apei de infiltraţie.

În 1964, geologul Dan Patrulius a studiat fosilele din argilă de umplutură a peşterii, provenite din sfărâmarea în timp a blocurilor de calcar şi le-a găsit ca aparţinând Jurasicului. Mai târziu, cercetările arheologice întreprinse de arheologul şi istoricul Constantin S. Nicolăescu-Plopşor au dus la descoperirea de material de cultură neolitică, romană, greacă şi cercheză.

Datorită condiţiilor optime de climat, cele mai multe galerii şi încăperi ale peşterii sunt zone de adăpostire a coloniilor de lilieci, în timpul verii, şi de hibernare în timpul iernii, care au dat şi numele peşterii. În prezent, peştera adăposteşte colonii de lilieci, ce aparţin speciei mediteraneene Rhinolophus mehelyi şi Myotis mistacinus.

Peştera Gura Dobrogei prezintă trei deschideri: intrarea principală, cu o lăţime de 2 m şi înaltă de 1,5 m, care este orientată spre nord şi conduce, coborând o pantă de 2 m, în sala ce se continuă cu Galeria cu Fosile; a doua intrare se face printr-un mic aven, care dă acces în Galeria cu Ceramică; cea de-a treia intrare conduce într-un mic coridor ce comunică printr-un puţ cu extremitatea terminală a sălii de la intrarea principală.

Numeroase mărturii ale activităţii umane, precum unelte de silex din paleolitic şi neolitic, fragmente de ceramică neolitică, cât şi obiecte mai recente din metal aparţinând epocii fierului au fost atestate, în urma săpăturilor arheologice, în interiorul peşterii.

Peştera Gura Dobrogei sau Peştera Liliecilor face parte din Rezervaţia Cheile Dobrogei, aflată în custodia RNP Direcţia Silvică Constanţa, care se întinde pe o suprafaţă de 285 de hectare. Formaţiunile muntoase din zonă sunt foste recifuri coraliere, iar speciile de fosile care se găsesc în pereţii calcaroşi sunt unice în ţară şi perfect conservate.

(**Sursă**: http://www.agerpres.ro/flux-documentare/2015/11/18/monumente-ale-naturii-din-romania-pestera-liliecilor-sau-pestera-gura-dobrogei-14-04-44)

Gura Dobrogei Cave

DESCRIPTION

The Bats' Cave or the Gura Dobrogei Cave is a speological testament of nature with a surface area of 5 ha and can be found 50 km north of Constanța, north-east of the village of Gura Dobrogei, south-west of Târgușor.

Historian and archaeologist Vasile Pârvan was the first to record the existence of this cave, in 1926. Geologist E. Jekelius said it must have formed at the beginning of the Quaternary or the end of the Pliocene, between two types of limestone - one firmer and one softer- wich amounted for the least resistant, most generously cracked space. The cave's appearence could be traced to an underground river and partly to water seepage.

In 1964, geologist Dan Patrulius studied clay fossils in the cave, wich had their origins in the thorough crushing of limestone blocks and belonged to the Jurrasic. Later, archaeological research done by archaeologist and historian Constantin S. Nicolăescu-Plopșor led to the descovery of materials from the neolithic, the romans, greeks and cherkess.

Thanks to optimal climate conditions most of the cave's galleries and halls are shelters for bat colonies during summer and wintering zones during the cold months, wich gave it its name. At the moment the cave shelters bat colonies of the mediteraneean Rhinolophus Mehelyi and Myotis Mistacinus species.

Gura Dobrogei Cave holds three openings: the main entrance, 2 meters wide and 1.5 meters tall, faces north and leads, through a 2-meter slide, to the hall wich meets the Fossil Gallery; the second entrance is a small pothole wich opens to the Ceramics Gallery; the third entrance leads to a small hallway wich communicates with the main hall through a pit.

Countless signs of human activity, as well as silex tools from the paleolithic and neolithic, clay fragments from the neolithic and more recent objects belonging to the iron age where found inside the cave after archaeological excavations.

The Gura Dobrogei cave or the Bats' Cave is part of the Cheile Dobrogei Reserve, which is under custody of the NFA forestry division of Constanța and covers an area of 285 ha. The area's mountain formations used to be coral reefs and the fossils found in limestone walls are exclusive to this region and in perfect condition.

(***Source***: *http://www.agerpres.ro/flux-documentare/2015/11/18/monumente-ale-naturii-din-romania-pestera-liliecilor-sau-pestera-gura-dobrogei-14-04-44)*

PE SCURT...

IN BRIEF...

„De acolo, de sus, se vede totul minunat, mai ales câmpurile de rapiţă."

„From up there everything seems wonderful, especially the rapeseed fields."

(Vladimir Tătaru, clasa a VII-a B)

„De ce nu eşti vizitabilă?!"

„Why can't we visit you?!"

(Daria Pop, clasa a V-a A)

„O peşteră interesantă, la o înălţime de la care peisajul se vede extraordinar, ca şi cum ai vedea o foaie plină de culori."

„An interesting cave, at a height at which the scenery is extraordinary, like seeing a sheet splattered with colour."

(Elena Acsinte, clasa a V-a A)

„A fost o zonă foarte frumoasă, dar neamenajată. Privelişte bună de admirat de sus, mai ales preafrumoasa rapiţă!"

„It was a very beautiful place, but unkempt. A great view to admire from above, especially the gorgeous rapeseed!"

(Cosmin Abager, clasa a VII-a B)

„Traseul este minunat, dar peştera nu este amenajată."

„The trail is wonderful, but the cave is unkempt."

(Gloria Amar, clasa a V-a A)

„Am avut o drumeţie interesantă. Drumul până acolo cu autocarul a fost un pic enervant, fiindcă erau numai gropi, însă când

am pornit pe jos a început să fie o atmosferă mai palpitantă: deal abrupt, mărăcini, sălbăticia la ea acasă. Peştera nu se poate vizita."

„We had an interesting hike. The drive there was annoying, the road being full of holes, but when we started walking the atmosphere became more thrilling: steep hill, briar, wilderness was at home. The cave can't be visited."

(Matei Bantaş, clasa a VII-a B)

„Mie mi-a plăcut priveliştea când am urcat printre atâţia copaci frumoşi, chiar dacă ne-au înţepat."

„I liked the view as we climbed among so many beautiful trees, even tough they pricked us."

(Carla Leah, clasa a VII-a B)

„Drumul către peşterile din zona Gura Dobrogei a fost obositor, dar la final rezultatul a meritat. Crengile copacilor şi iarba deasă, greu de străbătut sunt ca nişte soldaţi ce-şi apără regatul: tărâmul peşterilor."

„The road to the caves in Gura Dobrogei was tiring, but in the end the result was worthwhile. The tree branches and the thick grass,

hard to pass through, are like soldiers protecting their kingdom: the land of caves."

(Maria Almăşan, clasa a VII-a B)

„Totul arată ca un vis... Ca o lume verde, luminoasă şi plină de veselie. Peisajul este încântător, iar culoarea verde ca smaraldul a ierbii se împleteşte armonios cu galbenul rapiţei. Potecile înguste şi crenguţele care blocau înaintarea îmi dădeau impresia că suntem în drum spre căsuţa unor pitici din poveste."

„It all seemed like a dream... Like a green world, filled with light and happiness. The scenery is enchanting and the emerald green of the grass ties in harmoniously with the yellow of the rapeseed. The narrow paths and the branches blocking the entryway gave me the impression of a road leading to the house of dwarves from a fairytale."

(Antonia Mauch, clasa a VII-a B)

„Întuneric şi miros de muşchi, totul după urcarea unui munte/deal. Să fiu sinceră, mie nu mi-a trezit nimic în suflet această peşteră, dar priveliştea a fost uimitoare. Cred că singurul motiv pentru care aş mai veni ar fi să mai admir câmpurile cu iarbă şi rapiţă, precum şi mănăstirea de la poale."

„Darkness and the smell of moss, all after climbing a mountain/hill. To be honest, this cave didn't wake anything in my soul, but the view was amazing. I think the only reason I would return would be to admire the fields of grass and rapeseed, as well as the monastery at the foothills."

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

„Drumul este foarte anevoios. Peştera nu este accesibilă şi n-am văzut niciun liliac. Dar mi-a plăcut drumul."

„The trail is very difficult. The cave is inaccessible and I didn't see any bats. But I enjoyed the road."

(Luca Nahorniac, clasa a V-a A)

„Drumul anevoios nu a fost un obstacol imposibil de trecut. Priveliştea ne-a încântat pe toţi: din autocar şi de pe culmea dealului se vedea RAPIŢA galbenă!"

„The difficult trail wasn't an impossible obstacle. The view left us all in awe: from both the car and the hilltop we could see the yellow RAPESEED!"

(Victor Zbîrcea, clasa a VII-a B)

„Loc pietros şi întunecat. Casă a liliecilor şi a altor vietăţi. Casă întunecoasă. Hmm... ar trebui amenajate, locul este destul de periculos, dar şi plin de peripeţii posibile şi asta îl face să fie demn de a fi căutat."

„Dark and rocky place. Home of bats and other beings. Dark home. Hmm... It should be furbished, the place is fairly dangerous, but full of possible adventure and that makes it worth searching."

(Erica Pluti, clasa a VII-a B)

„Deşi drumul nu a fost cel mai bun, ne-am bucurat că am aflat ce frumuseţi naturale sunt pe teritoriul NOSTRU."

„Although the path wasn't the best, we were glad to learn what natural beauty lies within OUR country."

(Maria Toma, clasa a VII-a B)

POVESTE

O aventură cu corabia

Acolo unde în zilele noastre este Peştera Liliecilor, era demult un râu foarte lung.

Pe atunci era o corabie cu mulţi marinari care voiau să se ducă până la celălalt capăt al râului.

Dintr-o dată, se iscă o furtună foarte puternică. Toţi marinarii se agăţară de ce puteau, dar nu scăpară cu viaţă. În timpul furtunii, pietrele şi stâncile de sub râu ieşiră la suprafaţă, cu tot cu corabie. După ce corabia se ridică deasupra, lovi o stâncă şi îi făcu o gaură foarte adâncă.

Astăzi, ea este Peştera Liliecilor.

STORY

A ship's adventure

On the spot where we see the Bats' Cave today there used to be a very long river.

Back then there was a ship of sailors who wanted to reach the other end of the river.

Suddenly, a very strong storm began. All the soldiers held onto what they could, but they didn't come out alive. During the storm, the pebbles and rocks at the bottom of the river floated up. As the ship rose, it hit a rock and gained a deep hole.

Today, it is known as the Bats' Cave.

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

PE LUNG...

IN FULL...

„Peştera Gura Dobrogei este situată pe un munte... ca un deal, cum sunt în Dobrogea. Numeroasele tufe şi spini, împreună cu stâncile alunecoase şi pietricelele micuţe dar ascuţite fac tot traseul de la poalele lui până la peşteră o aventură. De pe munte poţi vedea o privelişte pictată în nuanţe de galben şi verde: rapiţa galbenă şi iarba verde. Iar cel mai frumos detaliu în acest tablou rustic este un sătuc care se ridică timid, cu căsuţele micuţe şi colorate."

„Gura Dobrogei Cave is located on a mountain... like a hill, as they come in Dobrogea. The countless bushes and briars, together with the slippery rocks and small-but-sharp pebbles make the hike from foothills to cave an adventure. From the mountain you can see a view painted in yellow and green: yellow rapeseed and green grass. And the most beautiful detail in this russet tableau is a village rising shyly, homes small and colourful."

(Irina Boie, clasa a VII-a B)

„Încă de la început, Gura Dobrogei este o zonă minunată. Astăzi, eu şi colegii mei am parcurs un traseu pentru a ajunge să vedem Peştera Liliecilor. Urcuşul, la început, e uşor. Pe jos există mult pietriş. Apoi devine mai abrupt. Apar bolovani pe o cărare destul de îngustă. Din când în când, te poţi opri pentru a admira priveliştea minunată. Contrastul dintre verdele ierbii şi galbenul aprins al rapiţei îţi mângâie ochii. Peştera este inaccesibilă fără echipament special. Dar drumul merită!"

„From the very start, Gura Dobrogei is a wonderful place. Today, my schoolmates and I followed a path to see the Bats' Cave. The climb, at first, is easy. There is a lot of gravel. Then it becomes steeper. Boulders appear on a fairly narrow path. From time to time you can stop and admire a wonderful view. The contrast between the green grass and the strikingly yellow rapeseed is a delight for the eyes. The cave is inaccessible without proper equipment. But the hike is worth it!"

(Ana Maria Achim, clasa a VII-a B)

„Mie aceste peşteri mi-au arătat ceva ce, sincer, nu cred că am mai simţit vreodată. ADRENALINAAA!!! Eram permanent înspăimântată: «Dacă o să cad?»; «Dacă o să mă pişte ceva?»; «Dacă o să cadă un prieten al meu?»; «Dacă o să cadă oricine altcineva?» Astea au fost cel mai des auzite întrebări din mintea mea. Dar pe lângă acea frică teribilă, a fost o experienţă de neuitat şi mă bucur că am reuşit să trec peste. Încă ceva: recomand să se facă un drum un pic mai sigur. Aşa, a fost o aventură unică."

„The caves showed me something which, honestly, I don't think I've ever felt. ADRENALINE!!!! I was constantly fearful: <<What if I fall?>>; <<What if something bites me?>>; <<What if one of my friends falls?>>; <<What if anyone else falls?>> These were the questions most frequently heard in my head. But aside from that terrible fear, it was an unforgettable experience and I'm glad I could do it. One more thing: I recommend a safer path to be built. Like this, it was a unique adventure."

(Anna Constantinescu, clasa a VII-a B)

„Am mers cu colegii mei la Gura Dobrogei. Aceasta era învăluită într-o mare de lumină albă şi strălucitoare. Am auzit că

urma să admirăm nişte peşteri. Eram uluită că în acest peisaj pitoresc şi luminos puteau exista şi nişte umbre stâncoase. Am pornit pe un urcuş abrupt, dar şi frumos. Pârâiaşele ne cântau încet, licurind ca încurajare pentru noi, iar florile şi iarba dansau în ritmul pe care îl impunea Domnul Vânt. Când am ajuns sus, toţi ne-am oprit, miraţi de întâmplare: Peştera Liliecilor era asemenea unui balaur neîmblânzit, cu solzii întunecaţi şi gri. Peştera ne-a spus într-un fel răutăcios: «Mă bucur că aţi avut un drum plăcut, dar liliecii din inima mea de stâncă nu mă lasă să vă primesc, sunteţi prea gălăgioşi». Şi aşa, gura ei s-a pitit, pereţii ei s-au ascuţit şi am fost nevoiţi să ne mulţumim să admirăm de pe înalta suprafaţă valurile nesfârşite de rapiţă. Eu cred că Gura Dobrogei este un loc minunat. M-au surprins aceste peşteri care, deşi întunecate şi puţin înfricoşătoare, se aflau în dealurile cele mai luminoase şi verzi. Priveliştea devine mai frumoasă şi cu ajutorul micii mănăstiri din vale."

„I went with my schoolmates to Gura Dobrogei. It was covered in a sea of blinding white light. We heard we were going to admire some caves. I was amazed that in this picturesque, light-filled place there could be such rocky shadows. We started a steep, beautiful climb. Streams sang to us quietly, as if to cheer us on, while flowers and grass to a rythm imposed by the Lord Wind. When we reached the top, we all stopped, amazed: the Bats' Cave was like a wild dragon covered in dark grey scales. The cave told us cruelly: << I'm glad you had an enjoyable hike, but the bats in my craggy heart won't let me welcome you, you are too loud.>> And like that, its mouth hid, its walls turned sharp and we had to keep to admiring from the tall surface the never ending fields of rapeseed. I believe Gura Dobrogei is a wonderful place. I was surprised by these caves which, although dark and a little scary, lay in the brightest, greenest hills. The scenery becomes even more beautiful with the help of the monastery in the valley."

(Ioana Sava, clasa a VII-a B)

„A fost greu să ajungem la ţelul ce ni l-am propus. Drumul ne împiedica la fiecare pas, voia să ne dăm bătuţi şi să ne întoarcem. Dar noi nu ne-am abătut de la poteca noastră. Am continuat traseul, pentru a ne îndeplini scopul. După ceva timp de mers, am privit în faţa noastră peştera misterioasă. Întunecată şi friguroasă, nu ne-a primit să îi admirăm interiorul din cauza părţilor abrupte şi periculoase. Am rămas doar cu amintirea celor văzute de afară."

„It was hard to reach our goal. The path tripped us at every step, wanted us to give up and turn around. But we didn't stray from our way. We kept going in order to reach our goal. After walking for a while, we saw before us the mysterious cave. Dark and cold, it didn't allow us to admire its interior because of steep and dangerous parts. We are left with the memory of what we saw outside."

(Ruxandra Paraschiva, clasa a VII-a B)

„În Peştera Liliecilor nu erau lilieci... Cel puţin aşa credeam noi, din câte am văzut. Nu ştim ce lume misterioasă era în spatele peretelui de stâncă din faţa noastră."

„There were no bats in the Bats' Cave....at least that's what we thought, from what we saw. We don't know what mysterious world lay behind the rock wall before us."

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

„Ce mistere şi ce întâmplări stranii ascunde peştera din Gura Dobrogei? Ce lucruri ciudate se găsesc dincolo de pata de întuneric de la intrare? De când am început urcarea dealului, totul încerca să mă oprească să înaintez. Spini de o parte şi de alta mă înţepau cu ură. Pietrele îmi blocau drumul iar ierburile îngreunau înaintarea. Intrarea în peşteră era alunecoasă şi parşivă, ca o răzbunare că am reuşit să ajungem atât de departe. Peştera era de un întuneric groaznic, nu se vedea nimic în jur. De acolo n-am mai putut înainta. Tot peştera, natura câştigă... Cu siguranţă ce e dincolo de pata de întuneric nu e un simplu liliac..."

„What mysteries and what odd happenings does the Gura Dobrogei Cave hide? What strange things lie behind the splash of darkness at the entrace? Ever since I started climbing that hill, everything was trying to stop me from going further. Rocks blocked my path and weeds troubled my step. The entrance to the cave was slippery and threatening, as if it were a revenge for making it that far. The cave was terribly dark, you couldn't see anything around. From there we couldn't go on. Still the cave, the nature wins... Surely what lies behind the splash of darkness isn't a simple bat..."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

„Drumul, obositor cum a fost, ne-a oferit nişte privelişti şi nişte amintiri de neuitat. Lanuri de rapiţă desenau dealurile, parcă erau nişte oglizi ce reflectau soarele. Totuşi, oricât de minunat ar fi decorul, nu e suficient, drumul trebuie amenajat. Unde sunt liliecii?!"

„The hike, tiring as it was, offered us unforgettable views and memories. Rapeseed fields painted the hills, like mirrors reflecting the sun. Still, no matter how wonderful the scenery is, it's not enough, the path needs to be furbished. Where are the bats?!"

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

„Într-o zi frumoasă de aprilie, patruzeci de copii urcă un deal abrupt pe o potecă îngustă. Se zgârie în crengi şi se înghesuie. Fac asta ca să ajungă la o peşteră cu lilieci, dar liliecii probabil plecaseră să vadă o peşteră cu copii. Prind nişte poze bune totuşi. Priveliştea a fost uimitoare, dar din păcate a fost singura atracţie. Sfârşit."

„On a beautiful day in April, forty kids climb a steep hill on a narrow path. They get scratched and crowded. They do this in order to reach a cave full of bats, but the bats must've left to see a cave full of kids. They get some good pictures though. The view was amazing, but unfortunately it was the only attraction. The end."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

Munții Măcinului

DESCRIERE

Munţii Măcin sunt o subunitate a Munţilor Dobrogei şi se desfăşoară pe teritoriul Parcului Naţional Munţii Măcin.

Masivul muntos al Măcinului, cu înălţimi maxime cu puţin peste 400 m, afişează o siluetă impozantă, cu povârnişuri pronunţate. Diferenţa de nivel dintre şesul de la poalele masivului şi vârfurile cele mai impozante ale lanţului muntos este destul de mare, de aproape 450 m.

Văile sunt aproape tot timpul lipsite de apă. Piscurile se ridică brusc în vecinătatea Dunării şi a bălţilor sale, situate la aproximativ 20 m altitudine.

Munţii Măcin s-au format în urmă cu 300-400 milioane de ani ca rezultat al orogenezei hercinice, fiind cei mai bătrâni munţi de pe teritoriul României.

Se consideră că iniţial au avut altitudinea de aproximativ 3000m, făcând parte dintr-un lanţ muntos care străbătea Europa de la vest la est. Din acest lanţ montan au mai rămas martori doar munţii Dobrogei, Munţii Vosgi, Munţii Scoţiei şi Munţii din Peninsula Bretagne.

Relieful Munţilor Măcin este caracterizat, în general, prin existenţa unor niveluri etajate pe înălţime şi existenţa unor văi-culoare disproporţionate faţă de cursurile de apă care le drenează.

Datorită carierelor de piatră şi a drumurilor de acces spre aceste cariere, aspectul peisagistic al munţilor Măcin a fost degradat, afectându-i în unele zone chiar valoarea turistică.

Din punctul de vedere al faunei şi florei, munţii Măcin asigură un loc de trai pentru numeroase specii ameninţate cu dispariţia. Astfel, pe mai puţin de 1% (suprafaţa munţilor Măcin) din teritoriul ţării se pot întîlni peste 50% din speciile de floră şi faună ale României.

(**Sursă**: http://www.travelguideromania.com/ro/cei-mai-vechi-munti-ai-romaniei-muntii-macin/)

Măcinului Mountains

DESCRIPTION

Măcinului Mountains are a subdivision of Dobrogea Mountains and unfold on Măcinului Mountains National Park.

Măcinului Massif, with maximum height of a bit over 400 m, displays a towering silhouette with steep slopes. The level difference between the plains at the foothill of the massif and the most imposing peek of the range is quite high, almost 450m.

The valleys are almost always without water. The peaks are suddenly rising next to the Danube and the pools around it, at 20 m altitude.

Măcinului Mountains formed 3-400 million years ago as a result of Hercynic orogenesis, and are the oldest mountains in Romania.

It is considered that they were approximately 3000m in altitude and were part of a mountain range crossing Europe, West to Est. All left out of it are Dobrogei Mountains, Vosgi Mountains, Scotland Mountains and Bretagne Peninsula's Mountains.

There is something special about Măcinului Mountains, they are storied on the height and the valleys are disproportionate compared to the streams passing through.

Due to the stone pits and the paths there the landscape of the mountains have been degraded decreasing its sightseeing value.

Speaking of flora and fauna in the region, Măcinului Mountains is the living place of numerous endangered species. Less than 1% of country's surface are the host of 50% of flora and fauna of Romania.

(***Source***: *http://www.travelguideromania.com/ro/cei-mai-vechi-munti-ai-romaniei-muntii-macin/)*

PE SCURT...

IN BRIEF...

„Munţii Măcinului oferă o imagine inexplicabil de frumoasă. Arată diferenţa dintre câmpie şi munte într-un tablou uimitor, se ridică direct din câmpie, fără dealuri."

„Măcinului Mountains offers an unexplainable beautiful image. It shows the difference between the plains and the mountains in an amazing canvas. It raises up straight from the plains, without hills."

(Daria Pop, clasa a V-a A)

„Munţii Măcinului sunt diferiţi de toţi munţii pe care i-am văzut până acum."

„Măcinului Mountains are different from all the mountains I've seen so far."

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

„Nişte munţi plini de stânci, care formează un peisaj uimitor. Dragă munte, eşti prietenos, frumos şi interesant!"

„Mountains full of cliffs which form an amazing landscape. Dear Mountain, you are friendly, beautiful and interesting!"

(Gloria Amar, clasa a V-a A)

„Peste tot gri şi vrede. Sunt ca nişte ţepuşe. Munţi vii."

„Green and grey everywhere. They are like spikes. Alive mountains."

(Luca Bărbulescu, clasa a V-a A)

„Foarte misterioşi. Stâncoşi."

„Very mysterious. Cliffy."

(Miriam Stănciulescu, clasa a VII-a B)

„Drumul din Munţii Măcinului spre vârful Pricopanului nu este greu de urcat, iar priveliştea de care profitaţi este una unică. De asemenea, puteţi vedea o faună bogată şi o largă varietate de roci."

„The Măcinului Mountain route to the Pricopanului Peak is not difficult to climb, and the view is unique. Also, you can see a rich fauna and a large variety of rocks."

(Andrei Carantino, clasa a VII-a B)

„Ţinut acoperit cu un parfum al naturii. Frumos, îmbietor, inconfundabil. Munţii Măcinului ascund o mulţime de secrete care aşteaptă să fie descoperite în linişte. O lume de basm este tot ce ne înconjoară de cum păşim pe primul fir de iarbă."

„Land covered in a nature's perfume. Beautiful, enticing, unmistakable. Măcinului Mountains hide a lot of secrets waiting to be discovered in silence. A world of fantasy is all around us once we step on the first blade of grass."

(Iulia Toderaşcu, clasa a VII-a B)

„Rocile au forme aparte. Unele par făcute de om. Altele formează imagini ale animalelor. Pe aceste roci putem găsi fauna şi flora specifice acestor munţi, alcătuită din zeci de insecte şi reptile."

„The rocks are of unique shapes. Some seem man-made. Others depict images of animals. On these rocks we can find the specific flora and fauna of these mountains, formed by tens of insects and reptiles."

(Valeriu Cărăşel, clasa a VII-a B)

„Munţii au forme ciudate. De exemplu, am văzut un pumn care ţinea un pumnal. Sau am mai văzut un leu. A fost interesant."

„The shape of the mountains are weird. For example, I've seen a fist holding a dagger. And I've seen a lion. It was interesting."

(Lucas Grigoriu, clasa a V-a A)

„Rămâneţi aşa! Să nu vă schimbaţi!"

„Stay this way! Don't change!"

(Anne Dumitru, clasa a VII-a B)

„Ce scunzi sunteţi!"

„How short you are!"

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

„Dragi munţi, timpul nu vă poate face mare lucru!"

„Dear Mountains, time can't change you very much!"

(Luca Nahorniac, clasa a V-a A)

„Mini munţi. Pietrele de pe Culmea Pricopanului sunt foarte interesant scupltate de natură."

„Mini mountains. The rocks of Pricopanului Peak are very interestingly sculptured by nature."

(Erica Pluti, clasa a VII-a B)

„Mi-a atras atenţia cum erau poziţionaţi în mijlocul câmpiei. De jur împrejur se vedeau numai lanurile de rapiţă, iar munţii ieşeau în atenţia tuturor. Mi se pare interesant cum s-au păstrat în timp aceşti munţi, cei mai vechi din Europa. Pe creasta munţilor se puteau găsi plante şi roci total aparte de ce vedem în alte zone. O comoară a Dobrogei!"

„The fact that they were positioned in the middle of the plain got my attention. All around, you could have seen rapeseed crops, and the mountains standing out. I found it interesting how they were preserved over time, the oldest mountains in Europe. On the mountains ridge you could find plants and rocks totally

different from what we see in other areas. A real treasure of Dobrogea!"

(Iris Tudor, clasa a VIII-a A)

„Priveliştea de acolo arată superb! Totul este galben şi nuanţe aprinse de verde, având o senzaţie de răcoare şi o intensitate mai mare a oricărui sentiment."

„The view over there is superb! Everything is yellow and beautiful, shades of green, having a coolness sensation and an intensity greater than any other feelings."

(Vladimir Tătaru, clasa a VII-a B)

„Au fost pe departe cei mai frumoşi munţi pe care i-am văzut în viaţa mea. Nu mă aşteptam ca aşa o splendoare să o găsesc chiar la noi în ţară."

„They were by far the most beautiful mountains I've ever seen in my life. I wasn't expecting such beauty to be found in our country."

(Anna Constantinescu, clasa a VII-a B)

„Un dar al Dobrogei. Frumos! Aceşti munţi m-au făcut să-mi dau seama CÂT DE FRUMOASĂ ESTE ŢARA NOASTRĂ, cu oameni cu tot."

„A gift of Dobrogea. Beautiful! These mountains made me realize HOW BEAUTIFUL OUR COUNTRY IS, including the people."

(Maria Toma, clasa a VII-a B)

PE LUNG...

IN MORE THAN A FEW WORDS...

„Văzuţi din maşină, de la exterior, de departe, sunt nişte munţi obişnuiţi. În realitate, sunt mult mai mult de atât. Plante de toate varietăţile, animale şi păsări colorate îşi găsesc o casă între bolovanii de calcar şi granit. Pâlcuri de rapiţă se văd de pe vârful Pricopanului. Şoimul veghează nestingherit asupra munţilor. Cei mai vechi munţi din Europa au ce arăta. Natura verde se împleteşte cu pietrele gri şi cu animale ce convieţuiesc în armonie, pe o culme departe de ochii lumii."

„Seen from the car, from the outside, and from afar, they are like some ordinary mountains. In reality, they are much more than that. All variety of plants, animals and colorful birds found their home among the chalk and granite boulders. Bunches of rapeseed can be seen from Pricopanului peak. The hawk freely guards over the mountains. The oldest mountains of Europe have something to show. The green nature intertwined with the gray of the rocks and with the animals living in harmony, on a peak far from the world's eyes."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

„Am fost în Munţii Măcinului şi totul era frumos şi verde. Când am început să ascult ghidul nostru, am rămas profund impresionată de o floare. Floarea miresei este mai mică decât unghia de la degetul meu mic şi are forma unei steluţe albe ca sideful. Am spus în gândul meu că toate miresele care vor pipăi şi vor mirosi acea floare vor avea noroc în viaţă, iar frumuseţea lor va creşte. De aceea, eu am de gând să mai vin prin acest loc minunat, pentru a fi binecuvântată de floarea miresei."

„I went to the Măcinului Mountains and everything was beautiful and green. When I started listening to our guide, I was profoundly impressed by a flower. The bride's flower is smaller than the nail of my little finger and it is in the shape of a little mother-of pearl white star. I said to myself that every bride who will touch or smell that flower will get good luck in life and their beauty will be greater. For this reason, I'm going to visit this wonderful place again, so I can be blessed by the bride's flower."

(Ioana Sava, clasa a VII-a B)

„În primul rând, consider că sunt cei mai frumoşi munţi pe care i-am văzut şi pe care o să îi văd vreodată. Pot spune că a fost cel mai interesant loc în care am fost cu colegii până acum. Te asigur că, oriunde ai merge, nu vei găsi o vegetaţie sau o faună ca în Munţii Măcinului. Formele stâncilor sunt diferite şi curioase."

„First of all, I consider that these are the most beautiful mountains I've ever seen and I will ever see. I can say this was the most interesting place I've ever visited together with my classmates so far. I assure you that,

anywhere you go, you won't find a vegetation or a fauna like here in the Măcinului Mountains. The shapes of the cliffs are different and uncommon."

(Pavel Uzea, clasa a VII-a B)

„La început, când domnul ghid ne spunea ce unici şi frumoşi sunt aceşti munţi, am crezut că exagerează sau că este o persoană cu ceva pasiune pentru munţi şi că nu e nimic special, adică, până la urmă, ce poate fi aşa de impresionant şi de necrezut la nişte pietre?! Imediat ce am coborât din autocar mi-am dat seama cât de mult m-am putut înşela şi ce înseamnă frumuseţea adevărată. Un sentiment de vinovăţie mi-a acoperit sufletul, dar am uitat rapid de el. Florile şi rocile cu diferite forme haioase m-au ademenit în lumea lor şi nu puteam să scap. Sunt sigură că nici nu voiam să scap. Panorama cea plină de rapiţă galbenă ca aurul, cu pietre în loc de brazi, total diferită de restul munţilor pe care i-am văzut, m-a impresionat şi mi-a oferit nişte amintiri de neuitat. Plimbându-mă printre copacii de păducel cu crengi proaspăt înflorite, am realizat ce minuni poate face natura. Eram fericită."

„At first, when Mr. Guide was telling us how unique and beautiful these mountains are, I thought he was exaggerating, or he was a person with some passion for the mountains, and that there is nothing special. After all what can be so impressive and unbelievable about some rocks?! As soon as I stepped out of the bus, I realized how wrong I was and what true beauty this really was. A sense of guilt overshadowed my soul, but I easily forgot about it. The flowers and the rocks in different funny shapes lured me into their world and I couldn't escape. I am sure I didn't even want to escape. The panorama full of golden yellow rapeseed flowers, with rocks instead of pines, totally different from other mountains I visited, impressed me and offered me some unforgettable memories. While I was walking among blooming april bushes, I realized that nature is capable of wonders. I was happy."

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

„Aceşti munţi au fost superbi! Am putut vedea aproape totul de sus, de-acolo. Am putut admira nenumărate specii de animale, de plante şi roci cu forme neobişnuite. Am aflat multe lucruri pe care sigur nu prea multă lume le ştie. Ghidul nostru ne-a dus într-o altfel de lume, zici că eram în preistorie. A fost o călătorie minunată şi am avut şi un ghid foarte bun."

„Those mountains were superb! I was able to see everything from up there. I admired unnumbered species of animals, plants and rocks of unusual shapes. I found out a lot of things not many people knew, for sure. Our guide took us in another kind of world, you could say we were in prehistorical times. It was a wonderful journey and we had a very good guide."

(Cosmin Abager, clasa a VII-a B)

„Culmile Munţilor Măcinului sunt o adevărată minunăţie. Fiind cei mai bătrâni munţi din România, nu sunt foarte înalţi, au culmi domoale şi multă vegetaţie. O mulţime de specii

de vieţuitoare, insecte şi reptile îşi au locuinţa în Munţii Măcinului. Traseul nostru a fost pe Culmea Pricopanului. Un drum de cinci ore... dar noi l-am scurtat, neavând timp să îl parcurgem până la capăt. Un traseu frumos, cu o priveliişte splendidă. Pietrele au luat o mulţime de forme spectaculoase. O amintire de neuitat."

„The peaks of the Măcinului Mountains are a true wonder. Being the oldest mountains in Romania, they are not very tall, they have gentle hills and lush vegetation. Lots of creatures, insects and reptiles find their home in Măcinului Mountains. Our trail was towards Pricopanului Peak. A five hours walking trip... but we've shortened it, because we didn't have time to complete it. A beautiful path, with a splendid view. The rocks took on many spectacular shapes. An unforgettable memory."

(Ruxandra Paraschiva, clasa a VII-a B)

„Impresia pe care mi-au lăsat-o Munţii Măcinului este de uimire deoarece, ajunsă în vârf, urcată pe o stâncă şi uitându-mă la priveliişte, la natură, mi-am dat seama cât de frumos poate fi totul. Mi-am dat seama că natura ascunde multe poveşti. Fiecare păpădie pe care o vedem, fiecare frunză verde, vie sau căzută, fiecare copac şi fiecare rază de soare, fiecare câmp de rapiţă, toate au povestea lor, fie ea frumoasă sau tristă. Aşa este şi la oameni: fiecare om cu povestea lui."

„The impression Măcinului Mountains left me with is one of astonishment, because once at the top of the cliff and enjoying the view, I realized how beautiful everything can be. I've discovered that nature is hiding a lot of stories. Every dandelion I've seen, every green leaf, alive or fallen, every tree and every ray of sun, every rapeseed field, all have their own story, whether beautiful or sad. They are like people: each one with their own story."

(Ioana Ştefan, clasa a VIII-a A)

POVESTE

Un vânător se strecoară printre copaci, atent să nu scoată niciun sunet. Luna urcă pe cer, dar soarele nu a dispărut încă. Lumea pare echilibrată.

În faţa lui, pe o creangă groasă, răsucită, stă un vultur. Ciocul lui e întors spre stelele ce încep să se ivească, una câte una, iar aripile sale sunt întinse larg, într-un gest aproape trufaş. Vânătorul iase dintre copaci, duce arma la umăr şi trage. Vulturul se clatină. Cu o bătaie puternică din aripi, se aruncă spre om şi îşi înfige ghearele în braţul lui. În acel moment cerul se luminează şi un fulger coboară pentru a-i lovi pe cei doi, care se transformă în piatră.

De atunci, urcând pe culmile joase ale Măcinului, se pot observa două stânci încleştate, vânătorul şi vulturul.

A STORY

A hunter lingers among the trees, careful not to make a sound. The moon rises in the sky but the sun hasn't disappeared yet. The world seems well balanced.

In front of him, on a wide twisted branch, rests an eagle. Its beak is facing the stars which are starting to show one by one. His wings are widely spread in an almost arrogant way. The eagle flies away from the trees. The hunter aims and shoots. The eagle totters. With a strong thrust of the wings it throws itself towards the human, and sinks its claws into his arm. At that moment, the sky lights up and lightning strikes the two, turning them into rocks.

From that day on, climbing the low peeks of the mountains, you can see two clasped cliffs, the hunter and the eagle.

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

Bazilica paleocreştină de la Niculiţel

DESCRIERE

Unic în Europa şi unul dintre cele mai vechi monumente de acest gen din România, Monumentul Paleocreştin de la Niculiţel se află la poalele dealului Piatra Roşie din judeţul Tulcea, în partea de N-E a localităţii Niculiţel, la 30 km vest de municipiul Tulcea.

Monumentul datează de la sfârşitul secolului al IV-lea şi a fost descoperit în primăvara anului 1971 în urma unor ploi torenţiale care au provocat apariţia unei porţiuni din cupola criptei.

Este alcătuit dintr-o bazilică paleocreştină, ridicată deasupra unor morminte martirice şi este cel mai vechi edificiu de cult creştin cu „nartex" (pronaos sau portic cu un singur etaj situat în faţa navei bisericii) cunoscut până în prezent.

Nartexul este un element arhitectonic rar întâlnit în zona balcano-pontică, deschis spre o curte interioară asemănătoare atriumului. Absida semicirculară a bazilicii este orientată spre nord-est.

Bazilica este un edificiu rectangular de proporţii considerabile - aproximativ 36/14 metri cu un pregnant caracter martiric. A fost construită în secolul al IV-lea, în timpul împăratului Valens şi refăcută în vremea lui Theodosius II, deasupra unei cripte-martirium paleocreştină.

În zona centrală a monumentului, sub pavimentul altarului, se află o criptă-martirium, de formă cubică şi plan trapezoidal, acoperită de o cupolă emisferică sprijinită pe pandantivi. În interiorul acesteia se găsesc două morminte martirice suprapuse. La nivelul inferior se află osemintele a doi martiri ale căror nume nu sunt cunoscute, iar la nivelul superior, într-un sicriu colectiv, se află rămăşiţele a patru martiri - Zotikos, Attalos, Kamasis şi Philippos - ale căror nume sunt scrise cu roşu pe pereţii încăperii.

Cunoscuţi arheologic şi atestaţi de izvoarele hagiografice, aceştia au fost martirizaţi la nordul Dunării. Nu s-a putut stabili cu exactitate anul martiriului, dar se presupune că ar fi avut loc fie în timpul persecuţiei lui Diocleţian, în anii 303-304, fie în timpul împăratului Liciniu, în anii 319-324, fie în timpul persecuţiilor religioase întreprinse de către căpeteniile vizigote între anii 369-372. Chiar dacă nu ştiu exact anul martiriului, cercetătorii susţin însă că acesta ar fi avut loc într-o zi de 4 iunie, astfel că cei patru martiri au fost canonizaţi şi figurează în calendarul creştin ortodox la această dată.

Orientarea criptei şi a absidei bazilicii spre nord-est şi nu spre răsărit, cum prevedeau prescripţiile Constituţiilor apostolice, a fost impusă de o situaţie dată — orientarea în această direcţie a vechiului mormânt martiric pe axul căruia s-au construit cripta şi absida bazilicii şi care a fost inclus în zona presbiterium-lui.

Bazilica şi cripta sunt acoperite de o cupolă de formă emisferică sprijinită pe pandantivi.

În interiorul complexului este deschisă şi o expoziţie permanentă de obiecte paleocreştine, fotografii şi diapozitive care completează spaţiul muzeal al întregului ansamblu paleocreştin.

(**Sursă**: http://www.agerpres.ro/destinatie-romania/2014/05/01/destinatie-romania-judetul-tulcea-monumentul-paleocrestin-de-la-niculitel-10-06-10)

The paleochristian Basilica of Niculiţel

DESCRIPTION

Singular in Europe and one of the oldest monuments of this kind in Romania, the PaleoChristian monument of Niculiţel lay at the foot of the Piatra Roşie hill in Tulcea county, north-east of Niculiţel, 30 km west of Tulcea City.

The monument dates back to the 4th century and was discovered in spring 1971, after torrential rains that uncovered a portion of the crypt's dome.

It is made up of a PaleoChristian basilica, built above martyric tombs and it is the oldest Christian religious edifice with a narthex (porch with one floor located in front of the church ship) known as of now.

The narthex is an architectonic element rarely seen in the balkan-pontic region, opened towards an interior yard similar to the atrium. The semi-circular apsis faces north-east.

The basilica is a rectangular edifice of great proportions- aproximately 36/14 meters with a poignant martyrish character. It was built in the 4th century, in the time of the emperor Valens and rebuilt in the time of Theodosius the 2nd, above a paleochristian martyr's crypt.

At the center of the monument, under the altar's pavement, there is a cubic martyr's crypt of trapezoidal plan, covered with an hemispherical dome held up by pendentives. On the lower level there are two bunked tombs of unknown martyrs and on the upper level there is a common tomb of four martyrs- Zotikos, Attalos, Kamasis and Philippos- whose names are written in red on the room's walls.

Archaeologically proven and certified by hagiographical sources, they were martyred north of the Danube. The exact year of the martyrdom couldn't be set, but it is thought to be either during the persecution of Diocletian, between 303 and 304, either in the time of Emperor Liciniu, between 319 and 324, either during the religious persecutions led by visigoth chiefs during 369-372. Even though they don't know the precise year of the martyrdom, researchers believe it held place on a 4th of June, so the four martyrs were canonized and are celebrated by the orthodox-christian calendar on this day.

The crypt and the apsis facing north-east instead of east, as the apostolic constitutions stipulated, was imposed by the given situation- the presbitherian martyr's tomb facing this way.

The basilica and the crypt are covered by a hemispherical dome held up by pendentives

Inside the complex there is a permanent expozition of paleochristian objects, photographs and slideshows that complete the museum space of the entire paleochristian enssemble.

(***Source***: *http://www.agerpres.ro/destinatie-romania/2014/05/01/destinatie-romania-judetul-tulcea-monumentul-paleocrestin-de-la-niculitel-10-06-10)*

PE SCURT...

IN BRIEF...

✝ „Criptă misterioasă, bazilică antică, monument vechi. Mie mi s-a părut destul de interesant la bazilică, dar m-a fascinat după ce am aflat povestea acestui monument."

"Mysterious crypt, ancient basilica, old monument. I thought the basilica was pretty interesting, but it became fascinating once I discovered this monument's story."

(Andrei Murafa, clasa a V-a A)

✝ „Descoperire terifiantă, mormânt uitat, poveste îngropată de timp."

"Terrifying discovery, forgotten tomb, story buried by time."

(Maria Almăşan, clasa a VII-a B)

✝ „Biserică-cetate; minune a rugăciunilor; mormânt pietrificat; sit asemenea unui câmp de cioburi. Casa creştinilor străvechi."

"City-church; wonder of prayer; petrified tomb; site as a field of shards. The home of ancient Christians."

(Maria Sfîrăială, clasa a VII-a B)

✝ „Cupolă îngropată. Sfinţi morţi. Loc interesant. Marea curiozitate este că unele ziduri sunt încă ascunse sub casele oamenilor. Bazilica ne va rămâne în suflet."

"Buried dome. Dead saints. Interesting place. The great peculiarity is that some walls are still hidden under people's homes. The basilica will be forever in our souls."

(Victor Zbîrcea, clasa a VII-a B)

✝ „Arhitectură cu istorie. Comunitate creştină devotată. Mister şi în ziua de astăzi. Orice piatră, orice pumn de praf are o poveste de spus, oricât de mică ar fi."

"Architecture with a history. Devoted christian community. Mistery even today. Every stone, every fist of dust has a story to tell, no matter how small."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

✝ „Un loc destul de misterios, din punctul meu de vedere, deşi ghidul ne-a dat multe explicaţii. Mi-aş fi dorit să văd şi interiorul. Am rămas cu nişte curiozităţi legate de această bazilică."

"A pretty mysterious place, from my point of view, although the guide gave us a lot of explanations. I would've liked to see the inside. I'm left with some questions about this basilica."

(Ruxandra Paraschiva, clasa a VII-a B)

✝ „Ziduri plăpânde, locaş mic şi liniştit, mormânt fără glas. Bazilica paleocreştină este ca o bătrânică de piatră."

"Fragile walls, small and peaceful place, voiceless tomb. The paleochristian basilica is like a little old woman made of stone."

(Ioana Sava, clasa a VII-a B)

✝ „Am fost uimită de grija şi atenţia cu care a fost adusă la lumină şi de banii şi munca investite în clădirea exterioară. Nu mă aşteptam la aşa ceva în România."

"I was surprised by the care and attention with which it was brought to light and the money and work invested in the outer building. I did not expect this from Romania."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

✝ „Un loc unde istoria este vie. În bazilică am descoperit o lecţie importantă despre curaj şi credinţă. Această bazilică trebuie să trăiască pentru că doar prin astfel de monumente putem descoperi credinţa adevărată."

"A place where history is alive. In the basilica I discovered an important lesson about courage and faith. This basilica must live on because only through monuments like these can we discover true faith."

(Tudor Ile, clasa a VII-a B)

PE LUNG...

IN FULL...

„Bazilica are una dintre cele mai interesante poveşti, ea fiind descoperită din pur noroc. Era acoperită de pământ şi ierburi, în mijlocul potecii. Nimeni nu a găsit-o, până când o ploaie puternică a dat jos pământul de pe ea. Ce m-a uimit cu adevărat este tocmai această întâmplare, în urma căreia au fost descoperite o biserică, împreună cu toate artefactele din ea."

"The basilica has one of the most interesting stories, being discovered through pure luck. It was covered by dirt and grass, in the middle of the road. Noone found it, until a strong rain cleaned the dirt off it. What truly amazed me is exactly this incident, through wich a church was found, with all the artifacts in it."

(Valeriu Cărăşel, clasa a VII-a B)

„Bazilica paleocreştină de la Niculiţel m-a lămurit cu adevărat despre puterea credinţei în ceva şi mai ales cât de imporatnt este pentru oamnei faptul de a avea pe cineva de venerat. Acei şase martiri şi-au îndeplinit misiunea... dar cred că cei doi ale căror nume nu se cunosc ar trebui să fie mai bine căutaţi şi să li se dea aceeaşi importanţă."

"The paleochristian basilica of Niculiţel made it clear how powerful faith is and especially how important it is for people to have something to worship. The six martyrs completed their mission... but I think the two whose names are unkown should be researched better and given the same importance."

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

Delta Dunării - Murighiol

DESCRIERE

Fiind a doua deltă ca mărime din Europa (după cea a fluviului Volga) şi a douazeci şi treia din lume, **Delta Dunării** prezintă un interes cu totul deosebit din punct de vedere ştiinţific, turistic şi economic, prin bogăţia peisagistică şi prin fauna sa. Având o suprafaţă de 4.152 km2, din care cea mai mare parte pe teritoriul României (3.446 km - 82%), Delta Dunării s-a format, după părerea multor oameni de ştiinţă, într-un golf al Mării Negre, începând din Pleistocenul superior. În această perioadă s-a conturat un cordon litoral (care corespunde axului central al şirului de grinduri Jibrieni, Letea, Caraorman şi Crasnicol), care, probabil în 7500 î.e.n. a închis golful, transformându-l într-un liman.

Principalele cursuri de apă sunt cele patru braţe de varsare ale Dunării în mare şi care formează delta - Sfântu Gheorghe (cel mai vechi), Sulina, Tulcea şi Chilia (cel mai tânăr). Delta Dunării este o regiune plană, cu o mică înclinare de la vest la est. În raport cu nivelul zero al Mării Negre, 20.5% din teritoriul deltei se gaseste sub acesta, cele mai mari „înălţimi" fiind pe grindurile marine (Letea - 12.4 m, Caraorman), in timp ce adâncimile cele mai mari sunt pe braţele Dunării (-39 m pe Chilia, -34 m pe Tulcea, -18 pe Sulina).

Murighiolul, localitate cu o istorie bogată, care vine din antichitate, când actuala vatră a satului era port la Marea Neagră, dar şi la vechiul Danubiu, beneficiază de câteva atuuri pe care le au doar puţine localităţi româneşti. La doi paşi de sat se deschide împărăţia apelor din Delta Dunării. Lacurile Razelm şi Murighiol mărginesc localitatea, iar pe păienjenişul de canale din preajma acestor lucii de apă se poate pătrunde în zone dintre cele mai sălbatice şi pitoreşti din Rezervaţia Biosferei Delta Dunaăii. Pe lângă peisajul luxuriant specific ţinuturilor dintre ape, ce constituie o atracţie irezistibilă pentru iubitorii de natură, Murighiolul are avantajul că este accesibil turiştilor ce nu au suficient timp la dispoziţie pentru vacaţă.

Denumirea localităţii provine din limba turcă („murighiol" însemnând în limba turcă „lac violet") datorită reflexelor liliachii ale apei din ghiolul din apropiere.

(**Surse**: http://www.travelworld.ro/atractii-romania/delta-dunarii/prezentare-generala-delta-dunarii.html
http://www.romanialibera.ro/actualitate/proiecte-locale/murighiol--satul-pescaresc-din-delta-145617
http://www.info-delta.ro/localitatea-murighiol---judetul-tulcea-p82.html)

Danube Delta - Murighiol

DESCRIPTION

As the second largest delta in Europe (after the Volga Delta) and the twenty-third in the world, ***Danube Delta*** *presents a very special interest in terms of science, economy and sightseeing, thanks to the richness of the landscape and the fauna. With an area of 4152 km2, most of it in Romania (3446 km - 82%), Delta was formed, in opinion of many scientists, in a bay of the Black Sea, starting from the Superior Pleistocene. During this period it has outlined a coastal belt (which corresponds to the central axis of the strands of banks: Jibrieni, Letea, Caraorman and Crasnicol), which, probably in 7500 BCE closed the bay, turning it into a firth.*

The main rivers are the four arms of the Danube flowing into the sea forming the delta: Saint George (the oldest), Sulina, Tulcea and Chilia (the youngest). Delta is a flat area, with a small tilt from West to East. In relation to the zero level of the Black Sea, 20.5% of the delta lies under it, the highest ground being the marine grinds (Letea - 12.4 m, Caraorman), while the lowest depths are on the Danube arms (-39m Chilia, -34 m Tulcea, -18 m Sulina).

Murighiol, a town with a rich history that comes from ancient times, when the center of the village was a Black Sea harbor, and also harbor of the old Danubiu, benefits from several advantages that only few Romanian cities have. Two steps away from the town opens waters kingdom of the Delta. Murighiol and Razelm lakes are bordering the town, and through the cobweb of canals around this bodies of water one can penetrate into one of the most wild and scenic Danube Delta Biosphere Reserve. Besides the distinctive lush landscape, which is an irresistible attraction for the nature lovers, Murighiol benefits of the easy access for the tourists with no much time for vacation.

The name of the town comes from Turkish language ("murighiol" means "violet lake") due to the lilac reflections of the nearby lake's water.

*(**Sources**: http://www.travelworld.ro/atractii-romania/delta-dunarii/prezentare-generala-delta-dunarii.html*
http://www.romanialibera.ro/actualitate/proiecte-locale/murighiol--satul-pescaresc-din-delta-145617
http://www.info-delta.ro/localitatea-murighiol---judetul-tulcea-p82.html)

PE SCURT...

IN A FEW WORDS...

„Apă verde. Picături periculoase. Deltă revoltată."

„Green water. Dangerous drops. Rebellious delta."

(Daria Grigoriu, clasa a V-a A)

„Delta Dunării – Amazon românesc, junglă acvatică, fantezie verde."

„Danube Delta - Romanian Amazon. Aquatic jungle. Green fantasy."

(Daria Pop, clasa a V-a A)

„A fost o ploaie zdravănă, care ne-a arătat puterea naturii din Deltă."

„The heavy rain showed us nature's power in the delta."

(Ioana Sava, clasa a VII-a B)

„Sper ca data viitoare când vizitez Delta Dunării să nu plouă, să nu fie frig şi să nu îmi stric aparatul de fotografiat."

„The next time I visit the Danube Delta, I hope it won't rain, it won't be cold and I hope I don't break my camera again."

(Sânziana Stan, clasa a VIII-a A)

„Apă agitată, vegetaţie bogată... o s-o mai vizitez."

„Agitated water, lush vegetation....I will visit again."

(Anisia Dumitru, clasa a V-a A)

„Canale cu mister. Copaci scufundaţi. Labirint al apei. Păsări străjuitoare. Egretele apără din zbor apa ca nişte cavaleri neînfricaţi. Sub apa învolburată se găsesc mistere şi întâmplări. Copacii scufundaţi îmi asigură certitudinea acestui lucru. Păsările nu străjuiesc doar nişte plante unice..."

„Canals full of mysteries. Sunken trees. A water's labyrinth. The egrets, while flying, protect the water like fearless soldiers. Under the whirling waters, mysteries and happenings can be found. The sunken trees assure me about this. The birds don't just guard unique plants..."

(Dragoş Ile, clasa a VII-a B)

„Când mă aflam pe barcă, nu mă puteam gândi la frumuseţea locului, ci la secretele pe care le poate ascunde... monştri cu ochii reci, peşti gigantici, plante periculoase... Totul este imprevizibil."

„When I was on the boat, I couldn't think about the beauty of this place, instead I thought about the secrets it hides... cold eyed monsters, gigantic fish, dangerous plants... Everything is unforeseeable."

(Iulia Toderaşcu, clasa a VII-a B)

„Loc pe care l-am văzut din viteză, din bătaia vântului, a ploii, legănat, de la prova."

„A place I saw in a hurry, with the wind blowing and the rain pouring, swung from the bow."

(Alexandru Dobrescu, clasa a VIII-a A)

„Călătoria în Deltă m-a făcut să văd cu adevărat care este forţa naturii. Apa ei învolburată ne făcea barca să danseze pe valurile furioase. Crengile copacilor ne agăţau barca, de parcă încercau să ne oprească sau să vină cu noi în excursie. Într-un cuvânt: valuri violente, apă furioasă, natură sălbatică."

„The trip to the Delta truly showed me the force of nature. The whirling water made the boat dance on the fury of the waves. The tree branches hooked our boat like they were trying to stop us, or trying to come with us on our field trip. All in all: violent waves, furious water, wild nature."

(Maria Almăşan, clasa a VII-a B)

„Apă rece; motor puternic; ambarcaţiune acoperită. Natură dură. Tulbure şi învolburată."

„Cold water, strong motor, covered boat. Rough nature. Troubled and whirled."

(Victor Zbîrcea, clasa a VII-a B)

„Delta Dunării – tablou cu valuri. Apă misterioasă. Mozaic impresionant."

„Danube Delta - a painting of waves. Mysterious water. Impressive mosaic."

(Ioana Ştefan, clasa a VIII-a A)

„Frig, foarte frig... dar impresionant! Parcă totul e mai viu acolo. Tabloul este foarte colorat. Iar păsările zboară libere pe cer, nimic nu le opreşte. M-a făcut să mă simt ca şi cum n-aş avea reguli de urmat..."

„Cold, very cold.... but impressive! It's like everything is more alive there. The view is very colorful. And the birds fly free

in the sky, nothing can stop them. It made me feel like I had no rules to follow..."

(Ioana Cincă, clasa a VIII-a A)

„Am fost fascinată de mărimea şi diversitatea Deltei. Îmi pare rău, totuşi, că e atât de murdară. Ar trebui să avem mai multă grijă de ea."

„ I was fascinated by the size and diversity of the Delta. I feel sorry though, because it's so dirty. We should take more care of it."

(Bianca Ciobănete, clasa a VIII-a A)

„Un cântec pentru suflet. Un tablou viu."

„A song for the soul. A live painting."

(Tudor Ile, clasa a VII-a B)

„Senzaţii extreme. Loc aventuros."

„Extreme sensations. Adventurous place."

(Erica Pluti, clasa a VII-a B)

PE LUNG...

IN MORE THAN A FEW WORDS...

„Furtună în Deltă... Am trăit o adevărată aventură... parcă apa voia să ne ducă undeva, iar copacii cu ramurile lor încercau să ne oprească... valurile ne împingeau, iar ramurile ne opreau... alături de acestea se auzeau şi se vedeau păsările cerului care cântau spre noi şi animalele care se uitau la noi, de parcă ne salutau când treceam pe lângă ele."

„Storm in the Delta... I've experienced a true adventure... It felt like the water wanted to take us somewhere and the branches tried to stop us... The waves pushed us forward and the branches pulled us back. Beside that you can hear and see the sky's birds which sang to us, and the animals looked at us like they were greeting us when we were passing by."

(Anduena Benga, clasa a VII-a B)

„A fost o experienţă inedită. Prima dată am stat în faţă, lângă domnul care conducea şalupa. Peste câtva timp, am plesnit un val care a aterizat pe pantalonii mei şi pe geaca mea (noroc că Anisia, colega mea, mi-a dat geaca ei de frig şi nu m-am udat foarte rău). În rest, totul a fost perfect. Când mergi pe apă, simţi că trăieşti. "

„It was an exceptional experience. First I sat in front, next to the man who drove the boat. After a while we hit a wave which landed on my pants and jacket (luckily, my class mate, Anisia, gave me her rain jacket and I didn't get too wet). Apart from that, everything was perfect. When you go on the water you feel like you're alive."

(Luca Bărbulescu, clasa a V-a A)

Mormântul lui Sarî Saltuk Baba Dede din Babadag

DESCRIERE

Mormântul lui Sarî Saltuk Baba Dede este una dintre cele mai vechi construcţii aparţinând arhitecturii islamice din regiune.

În perioada în care Dobrogea a fost luată prin surprindere de invaziile succesive ale otomanilor, Sarî Saltuk Baba Dede, sfânt musulman, a condus cele 10 000 de familii de turci care s-au stabilit aici, punând bazele oraşului Babadag - care îi poartă numele.

În anul 1484, Sultanul Baiazid a poruncit să fie construit un mausoleu, în onoarea lui Sarî Saltuk. Mormântul lui Sarî Saltuk Baba Dede a devenit loc de pelerinaj, fiind vizitat de toţi sultanii aflaţi în trecere prin Babadag.

Imediat lângă mausoleu a existat o geamie (Ulu Cami) şi o baie turcească (ctitorite de Baiazid al II-lea), care nu s-au păstrat până astăzi – urmele acestor edificii mai erau vizibile în anul 1919.

Deşi construcţia care se poate vedea astăzi nu este cea originală, aceasta datând probabil de la sfârşitul sec. al XVIII-lea, după ce clădirea iniţială a fost renovată, mormântul este în continuare o impresionantă amintire a Babadagului de altădată.

(**Surse**: http://prindobrogea.info/babadag/mormantul-lui-sari-saltuk.html
http://www.muftiyat.ro/monumente/mormantul-lui-sari-saltuk-dede-din-babadag-1297/)

PE SCURT...

„Acel om presupun că a fost important pentru turci, fiind considerat sfânt."
(Gloria Amar, clasa a V-a A)

„Mormântul e un loc străvechi, unde zace un om important în religia musulmană."
(Bogdan Dumitru, clasa a VII-a B)

„Percepţii diferite, culturi diferite, diferenţiere asemănătoare.
A fost minunat să văd şi lucruri din alte culturi. Am văzut diferenţierea lumii."
(Maria Toma, clasa a VII-a B)

The Tomb of Sarî Saltuk Baba Dede in the Babadag Plateau

DESCRIPTION

The tomb of Sarî Saltuk Baba Dede is one of the oldest buildings belonging to islamic architecture in the region.

In the time of the successive Ottoman invasions in Dobrogea, Sarî Saltuk Baba Dede, muslim saint, lead the 10000 turkish families that established themselves here, laying the first stones for Babadag city, which bears his name.

In the year 1484, the sultan Baiazid ordered a mausoleum to be built, in honor of Sarî Saltuk. The tomb of Sarî Saltuk Baba Dede became a place of pilgrimage, being visited by all sultans passing through the Babdag region.

Right next to the mausoleum there was a mosque (Ulu Cami) and a turkish bath (founded by Baiazid the second), which didn't make it to the present day – signs of these buildings were still visible in 1919.

Although the building seen today isn't the original one, probably dating to the end of the 18th century, after the initial building was rebuilt, the tomb is still an impressive reminder of a long lost Babadag.

(***Sources***: *http://prindobrogea.info/babadag/mormantul-lui-sari-saltuk.html*
http://www.muftiyat.ro/monumente/mormantul-lui-sari-saltuk-dede-din-babadag-1297/)

IN BRIEF...

- *"I suppose that man was important to the turkish, being considered a saint."*
(Gloria Amar, clasa a V-a A)

- *"The tomb is an ancient place, where a man of great importance in the muslin religion rests."*
(Bogdan Dumitru, clasa a VII-a B)

- *„Different perceptions, different cultures, similar differences.*
It was great to see things from other cultures. I saw the differences in the world."
(Maria Toma, clasa a VII-a B

Le mulţumim doamnelor profesoare...
We thank our teachers...

Prof. Cornelia Ghiţă
Director
Headmistress

Prof. Doina Dobre
Coordonatorul proiectului
Project coordinator

Prof. Irina Petcu
Educaţie fizică
Physical education

Prof. Ioana Popescu
Limba engleză
English teacher

şi părinţilor...
and our parents...

Sanda Almăşan
Marinela Sava
Marilena Cărăşel
Ingrid Carantino
Ovidiu Tudor

...pentru ajutorul acordat...
...for the help they provided...

...iar lor pentru varianta în limba engleză.
...and them for the English version.

Raluca Nedelea Stolz

Bianca Ciobănete

Lor le mulțumim pentru pozele minunate...
We thank them for our great photos...

Ioana Ștefan

Bianca Ciobănete

Anna Constantinescu

Sânziana Stan

Ana Țarălungă

Daria Grigoriu Gloria Amar

Irina Petcu

Ingrid Carantino

Marilena Cărășel

Ioana Popescu

Sanda Almășan

Lucrăm la proiect...
Working on the project...

Şi ne demonstrăm talentul...
And we're proving our talents...

Din culise...
Behind the scene...

Ce mai vrei???
What else do you want???

Poză fără faţă...
Faceless pictures...

Dă-mi şi mie!!!
Give me some!!!

Păianjen!!!!!
Spider!!!!!

Care era răspunsul...
What was the answer...

Rugăciune în natură...
Prayer in nature...

Libertate!!!
Freedom!

Cam atât e de mare...
It's like... that big...

Ţine de frig...
It keeps me cold...

Zbooorrr!!!
I'm flying!!!

Uită-te şi învaţă!!!
Watch and learn!!!

E doar o iluzie...
It's just an illusion...

Aţi auzit-o pe ultima?
You've heard the last one?

Oare la ce se gândesc???
I wonder what they're thinking of...

Se simte briza...
I can feel the breeze...

Doar ne tragem puţin sufletul...
We're just resting a bit...

Stări de spirit...
Good vibes...

Libeeer...
Freee...

Cea mai alintată...
The most spoiled one...

In aer... In the air...

Noi am realizat proiectul...
We made it happen...

VII B

1. *Abager Cosmin*
2. *Achim Ana*
3. *Almășan Maria*
4. *Bantaș Matei*
5. *Benga Anduena*
6. *Boie Irina*
7. *Cărășel Valeriu*
8. *Constantinescu Anna*
9. *Dumitru Anne*
10. *Ile Dragoș*
11. *Ile Tudor*
12. *Leah Carla*
13. *Carantino Andrei*
14. *Mauch Antonia*
15. *Negrilă Mihai*
16. *Paraschiva Ruxandra*
17. *Stănciulescu Miriam*
18. *Pluti Erica*
19. *Sava Ioana*
20. *Sfîrăială Maria*
21. *Sfîrlea Victor*
22. *Tătaru Vladimir*
23. *Toderașcu Iulia*
24. *Toma Maria*
25. *Țarălungă Ana*
26. *Uzea Babonea Pavel*
27. *Waldman Andrei*
28. *Dumitru Bogdan*

V A

29. *Acsinte Elena*
30. *Amar Gloria*
31. *Pop Daria*
32. *Murafa Andrei Mircea*
33. *Nahorniac Luca*
34. *Grigoriu Daria*
35. *Grigoriu Lucas*
36. *Dumitru Anisia - Andreea*
37. *Bărbulescu Luca*
38. *Emilian Mara*

VIII A

39. *Cincă Ioana*
40. *Ciobănete Bianca*
41. *Dobrescu Alexandru*
42. *Ștefan Ioana*
43. *Stan Sânziana*
44. *Tudor Iris*

Prima zi
Trecem Dunărea
către
Dobrogea

Ziua a doua
Gura Dobrogei
Munții Măcinului
Bazilica Niculițel

Ziua a treia
Delta!!!
Sulina, Enisala
Istria, Histria

Ultima zi
plecăm, dar nu de tot

DEALURILE TULCEI
PODIŞUL BABADAGULUI
PODIŞUL CASIMCEI
PODIŞUL ISTRIEI
PODIŞUL DOROBANŢULUI
PODIŞUL NEGRU VODĂ
INSULA MARE A BRĂILEI
M. PRICOPANULUI
TULCEA
CONSTANŢA
Măcin
Isaccea
Niculiţel
Babadag
Enisala
Istria
Cetatea Histria
Tîrguşor
Ovidiu
Mamaia
Năvodari
Capul Midia
Eforie Nord
Eforie
Techirghiol
Costineşti
23 August
Mangalia
Medgidia
Cernavodă
Mircea Vodă
Basarabi
Cumpăna
Agigea
Negru Vodă
L. Razim
Sinoie
Gura Portiţei
C. Dolosman
C. Iancina
Jurilovca
Dunavăţu de Jos
Mahmudia
Independenţa
GR. CARAORMAN
GR. LETEA
GR. CHILIA
PLATFORMA
CONTINENT
M
N E

LEGENDĂ
DRUM EUROPEAN
DRUM NAȚIONAL
LIMITĂ DE JUDEȚ
IAȘI REȘEDINȚA DE JUDEȚ
ORAȘ
ALTE LOCALITĂȚI
REZERVAȚII, MONUMENTE ALE NATURII
PRACTICAREA SPORTURILOR DE IARNĂ
MĂNĂSTIRI
E 85
E 60
E 70
E 87
SATU MARE
BAIA MARE
MARAMUREȘ
BOTOȘANI
SUCEAVA
ZALĂU
SĂLAJ
BISTRIȚA
BISTRIȚA NĂSĂUD
ORADEA
BIHOR
CLUJ NAPOCA
CLUJ
IAȘI
NEAMȚ
PIATRA NEAMȚ
TÂRGU MUREȘ
MUREȘ
HARGHITA
BACĂU
VASLUI
ARAD
ALBA
ALBA IULIA
MIERCUREA CIUC
TIMIȘOARA
DEVA
SIBIU
COVASNA
SFÂNTU GHEORGHE
VRANCEA
GALAȚI
TIMIȘ
HUNEDOARA
BRAȘOV
FOCȘANI
REȘIȚA
CARAȘ SEVERIN
PETROȘANI
PRAHOVA
BUZĂU
BRĂILA
TULCEA
TÂRGU JIU
GORJ
RÂMNICU VÂLCEA
VÂLCEA
ARGEȘ
TÂRGOVIȘTE
PLOIEȘTI
PITEȘTI
DÂMBOVIȚA
IALOMIȚA
DROBETA TURNU SEVERIN
MEHEDINȚI
CRAIOVA
SLATINA
OLT
BUCUREȘTI
SLOBOZIA
CĂLĂRAȘI
DOLJ
TELEORMAN
GIURGIU
CONSTANȚA
ALEXANDRIA
BEOGRAD
Marea Neagră

Data Events

Cuprins / Contents

Prefaţă/*Foreword* 2

Mănăstirea Dervent/*Dervent Monastery* 6

Peştera Sf. Andrei/*Saint Andrew's Cave* 16

Adamclisi 22

Murfatlar 30

Gura Dobrogei 38

Munţii Măcinului/*Măcinului Mountains* 48

Bazilica Paleocreştină de la Niculiţel/
The PaleoChristian Basilica of Niculiţel 60

Delta Dunării/*Danube Delta – Murighiol* 66

Mormântul lui Sarî Saltuk Baba Dede din Babadag/
The Tomb of Sarî Saltuk Baba Dede in the Babadag Plateau 74

Mulţumiri/*Thanks* 78

Din culise/*Behind the Scene* 82

Noi am realizat proiectul/*We Made It happen* 86